



제3회
서울도시농업박람회
국제컨퍼런스



THE 3RD SEOUL URBAN AGRICULTURE EXPO
INTERNATIONAL CONFERENCE 2014



2014년 5월 30일 금요일

10:00~12:30	개막식 및 기조강연 장소 : 서울특별시청 신청사 8층 다목적홀
	환영사 양병이/서울그린트러스트 이사장 안철환/도시농업시민협의회 상임대표 기조강연 제니퍼코크렐킹/Food and The City저자, 캐나다. "세계의 도시농업 운동" 주제발표 김완순/서울시립대 교수, 서울도시농업위원회 위원장. "서울도시농업의 현재와 미래" 크리스티앙울리치/베를린 훔볼트대학교 교수, 독일. "서유럽의 도시 가드닝 : 트렌드와 기술"
12:30~13:30	중식 *샌드위치 혹은 주먹밥

세션 1. 도시농업과 먹거리 (서울특별시청 신청사 8층 다목적홀)

14:00~18:00	제 1 부	진행자 이창우/서울연구원 선임연구위원
		발표자 쉐린 창/국립대만대학 교수, 대만. "타이완 블루막비 차 : 도농의 재결합을 꿈꾸는 뉴루랄리즘사회적기업의 실험" 허남혁/대구대학교 지리교육과 외래교수, 한국. "도시농업에서도시먹거리정책으로" 이태근/흙살림 대표, 한국. "도시농업과 안전 먹을거리"
	Coffee Break(20 min.)	
	제 2 부	진행자 김완순/서울시립대학교 교수
		발표자 임경수/원주커뮤니티비즈니스 상임이사. "교환가치의 먹거리에서 사회적 가치의 먹거리로 - 완주 로컬푸드와도농교류사업의 사례" 김원일/국제슬로푸드한국협회 사무총장 "따뜻한 밥상, 행복한 공동체" 이보은/여성환경연대 활동가, 마르쉐친구들. "도시에 농을 심는다 - 대화하는 시장 마르쉐@" 남춘미/강동구청 도시농업과, 도시농업기획팀장. "강산강소(江産江消), 강동에서 생산하여 강동에서 소비"

세션 2. 도시농업과 지속가능성 (시민청 지하 2층 태평홀)

14:00~18:00	제 1 부	진행자 오충현/동국대학교 교수
		발표자 알렉스브라이언/푸드 필드 공동창립자, 디트로이트, 미국. "디트로이트의 도시농업: 탄력적이고 지속가능한 도시농업 비즈니스" 천호균/쌔지농부 대표, 한국. "농사는 예술이다" 백혜숙/사회적기업㈜에코11 대표, 한국. "도시농업의 지속가능성? 농자재와 콘텐츠를 혁신하라"
	Coffee Break(20min.)	
	제 2 부	진행자 저스틴폴라드/서울 시티 파머스 대표
		발표자 후지오하라타/효고대학교 교수, 일본. "농사와 주거의 토지이용의 독특한 현상과 이의 결합을 위한 다양한 노력 : 일본 도시농업의 현황과 전망" 정명일/농촌진흥청 국립원예특작과학원 도시농업연구팀 도시녹화 연구실장. "지속가능성을 위한 국내 도시농업 연구 현황 및 주요 결과" 안철환/도시농업시민협의회 공동대표, "농지와 종자와 순환으로 도시를 지속가능하게" 박 진/어반비즈니스 대표, "국내 도시양봉의 현황 및 가능성? 서울을 중심으로"

세션 3. 공동체와 도시농업 (시민청 지하 2층 바스락홀)

14:00~18:00	제 1 부	진행자 이강오/서울그린트러스트 사무처장
		발표자 비훈 로/이더블 가든 공동창립자, 싱가포르. "싱가포르의 도시농업" 블라초크리조닉/한양대학교 교수. "슬로바니아의 도시 가드닝의 최근 경향 '공동체'" 구은경/여성이 만드는 일과 미래 사무국장. "우리는 텃밭에서 무엇을 경작하는가? - 서울 마포구 공동체텃밭 운영 경험을 바탕으로"
	Coffee Break(20min.)	
	제 2 부	진행자 이양주/경기개발연구원 환경연구실 선임연구위원
		발표자 원리암니콜스/한양대학교 교수. "도시 삶의 모델로서 생물다양성" 장 진/동국대학교 생태계서비스 연구소 연구원. "학교공동체와 함께하는 스쿨팜가꾸기" 첸유 리엔/국립대만대학 교 박사과정, 대만. "타이페이 시의 흥미로운 공동체에서 일어난 상호작용 그리고 도시농업을 통한 장소만들기" 안현지/서울시립대 도시농업 소모임 그린 팍 부회장. "식물과 함께 사람과 함께 그린 팍"
19:00~21:00	도시농부의 특별한 만남 시민청 지하 2층 태평홀 *참석: 컨퍼런스 발표자, 도시농부, 도시농업과 관련된 단체/학교 등 100여명	

※ 현장답사 및 랩업(5월30일 현장 신청) / 2014년 5월 31일(토)

09:00~18:00	답사 09:00홍대옥상 공동체 텃밭 '다리' 11:00노들섬 공동체 텃밭 14:00강동구 싱싱드림 17:00서울숲공원 공동체 텃밭 (*참석: 국내외 발표자 및 도시농업 현장에 대해 관심 있는 40여명)
18:00~19:30	정리모임 진행: 김완순 (서울시립대학교 교수) 내용: 2015년 서울도시농업박람회국제컨퍼런스 의제에 대한 회의 참석: 국내외 발표자 및 서울도시농업박람회국제컨퍼런스 조직위원회
19:30~21:00	환송만찬 장소: 채선당 참석: 컨퍼런스 발표자(해외 발표자 및 서울도시농업박람회국제컨퍼런스 조직위원회)

Friday, May 30th, 2014

10:00~12:30	Opening Ceremony and Keynote Speech At Multi-Purpose Hall, 8F of Seoul City Hall	
	Opening Remarks Byoung-e Yang/Chairman of the board, Seoul Green Trust Foundation Cheol-hwan Ahn/Chairman of Korea Urban Agriculture Association	
	Keynote Jennifer Cockrall-King/Author of <Food and the city>, Canada, "Urban Agriculture Initiatives Around the World"	
	Plenary Session Wan Soon Kim/Prof., Dept. Environmental Horticulture, University of Seoul, "Master Plan of Seoul Urban Agriculture" Christian Ulrichs/Prof. of Humboldt-Universität zu Berlin, Germany, "Urban Gardening in Western Europe Trends and Technologies"	
12:30~13:30	Lunch *Sandwiches or Rice Balls	

Session 1. Urban Agriculture and Food (at Multi-Purpose Hall, 8F of Seoul City Hall)

14:00~18:00	P A R T 1	Moderator Changwoo Lee/Senior Researcher of Seoul Institute
		Speakers Shenglin Chang/Professor, National Taiwan Univ., Taiwan. "The Taiwan Blue Magpie Tea: Tasting New Ruralism Social Enterprise Dream Re-connecting Rural and Urban" Namhyuk Heo/Lecturer, Daegu Univ., Korea "From Urban Agriculture to Local Food Action Plan" Teageun Lee/President of Heuksalim, Korea. "Urban Agriculture and Food Security"
	Coffee Break(20 min.)	
	P A R T 2	Moderator Wan Soon Kim/Prof. of Univ. of Seoul
		Speakers Kyeongsu Lim/Director of Wanju Community Business Center. "Food for Social Value not for Exchange Value _ a case study of Wanju Local Food and Urban & Rural Exchange" Wonil Kim/Executive Director of Slow Food Korea. "Warm eating table and Happy Community" Boeun Lee/Project Coordinator, Women's Enviromental Network, Marche@friends, Korea. "Planting the Agriculture in a City: A Talking Farmers' Market Marche@" Chun-mi Nam/Head, Urban agriculture division of Gangdong-gu, South Korea "Gangsangangso, produce in gangdong consume in gangdong"

Session 2. Urban Agriculture and Sustainability (at Taepyeong Hall, B2F, of Seoul Citizens Hall)

14:00~18:00	P A R T 1	Moderator Chunghyeon Oh/Prof. of Dongkuk Univ.
		Speakers Alex Bryan/Co-founders of Food Field, Detroit, US. "Urban Agriculture in Detroit: One Perspective of a Resilient and Sustainable Farm Business" Hogyun Cheon/Representative of Ssamzie Nongbu, South Korea. "Agriculture is an Art!" Hyesook Baek/Representative of Eco11 (Social Enterprise), Korea. "Renovation of contents and materials for Sustainable Urban Agriculture"
	Coffee Break(20min.)	
	P A R T 2	Moderator Justin Pollard/President of Seoul City Farmers
		Speakers Fujio Hirata/Prof. of Univ. of Hyogo, Japan. "Unique Situation and various efforts for matching between farming and residential land useOverview and perspective of Japanese Urban Agriculture" Myeongil Jeong/Head, Urban Greening Lab, Urban Agriculture Research Team, National Institute of Horticultural and Herbal Science, RDA. "Researches and Major Results of Urban Agriculture for Sustainability in Korea" Cheol-hwan Ahn/Chairmanof Korean Urban Agriculture Association, South Korea "Farm Land Secure, Native Seeds, and Composting as key factors for Sustainable City" Jin Park/Founder, Urban Bees Seoul, South Korea. "Bee Keeping for Biodiversity in City"

Session 3. Growing Food and Community (at Basrak Hall, B2F, Seoul Citizens Hall)

14:00~18:00	P A R T 1	Moderator Kangoh Lee/Executive Director of Seoul Green Trust
		Speakers Bjorn Low/Co-founders of Edible Gardens, Singapore. "Urban Farming in Singapore" Blaz Kriznik/ Prof. of Hanyang Univ., Slovenia. "Urban gardening in slovenia: continuity or a recent trend?" Eunkyeong Gu/Director of Woman's Job and Future, South Korea. "What are we growing at community garden?"
	Coffee Break(20min.)	
	P A R T 2	Moderator Yang Ju Lee/Senior Researcher of Gyeonggi Research Institute
		Speakers William Nichols/Prof. of Hanyang Univ. "Biodiversity as a Model for Urban Living" Jin Jang /Researcher of Ecosystem Services Institute of Dongguk university. "Cultivating School Farm with Communities" ChenYu Lien/Ph.D Candidate, National Taiwan University. "The interaction happened between Interest Communities and Place Making through urban agriculture in Taipei." Hyeon Ji Ahn, Vice president of Green Pop. "Green Pop with plants and people"
19:00~21:00	City Farmers' Special Night At Basrak Hall, B2F of Seoul Citizens Hall *Participants: Speakers of the Conference, City farmers, etc.	

※ Tour and Wrap-up meeting (You can apply for the tour and the wrap-up meeting at the conference on May 30th)Saturday, May 31st, 2014

09:00~18:00	Tour 09:00Hong-dae Rooftop Community Garden 'dari' 11:00Nodul island Community Garden 14:00Gangdong Urban Agruculture Center 17:00Seoul Forest Park Community Garden	
18:00~19:30	Wrap-up meeting Agenda: 2015 Seoul International Urban Agriculture Conference Participants: Speakers of the Conference, The 3rd Seoul UA Expo-Int'l Conference Organization Committee	
19:30~21:00	Farewell Party Place: Chaesundang Participants: Speakers of the Conference, The 3rd Seoul UA Expo-Int'l Conference Organization Committee	



안녕하십니까? 서울특별시 행정1부시장 김상범입니다. 제3회 도시농업박람회-국제 컨퍼런스를 찾아주신 시민, 시민단체 관계자, 멀리에서 오신 해외 연사자들에게 감사의 말씀을 드립니다.

서울시는 시민과 함께 도시농업을 통해 서울을 생명의 도시로 되살리고 시민의 삶을 풍요롭게 하고자 많은 노력을 해왔습니다. 시민들은 스스로 농장에서, 옥상에서 베란다에서 다양한 형태로 도시농업을 실천하고, 도시농부들은 도시농업을 통해 소통하고 공유하고 있습니다. 그 속에서 공동체 의식이 싹트고 삭막한 도시에 숨결을 불어 넣고 있습니다.

오늘 2014년 서울도시농업박람회-국제컨퍼런스는 "도시농업과 먹거리혁명"이라는 주제로 캐나다, 미국, 독일, 슬로바니아, 일본, 싱가포르, 대만, 한국 등 8개국 29명의 발표자가 함께합니다. 서울과 대한민국 주요 도시에서 일어나고 있는 다양한 도시농업사례를 공유하고, 도시농업이 활성화된 세계 여러 도시의 석학과 실천가들이 농사를 통해 지속가능한 도시로의 혁명을 어떻게 이루어가고 있는지 논의하는 장입니다.

오늘 이 자리가 세계의 도시농부들과 석학, 전문가들이 서로 네트워크하는 기반이 되었으면 좋겠습니다. 국제컨퍼런스를 위하여 수고하신 서울시의 모든 도시농업인과 단체에 감사의 말씀을 드리며, 서울시도 시민들이 함께 텃밭을 가꾸고 행복을 키우는 공동체도시, 생명의 도시 서울을 만들어가겠습니다.

감사합니다.

2014. 5. 30 서울특별시장 권한대행 행정1부시장 김 상 범

Hello. I am Sangbun Kim, the Vice-Mayor for Administrative Affairs of Seoul. I appreciate all the citizens, members of civic groups, and foreign speakers from a distance for participating in the 3rd Seoul Urban Agriculture Expo-International Conference.

Seoul has made a lot of effort with the citizens to revive Seoul as a city of life and enrich citizens' lives through urban agriculture. The citizens are practicing urban agriculture on the farm, on the rooftop and in the balcony in various ways for themselves, and the urban farmers is communicating and sharing through urban agriculture. From the communication, sense of community springs and warm breath spreads into the hard city.

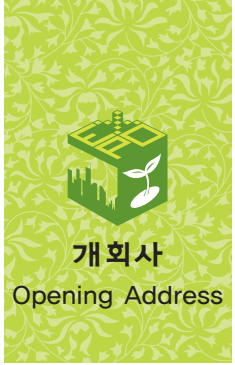
Today at Seoul Urban Agriculture Expo-International Conference in 2014, there are 29 presenters with us from eight countries, including the United States, Canada, Germany, Slovenia, Japan, Singapore, and Taiwan under the theme"Urban Agriculture and the Food Revolution". In the conference, various case studies of urban agriculture from Seoul and other major cities of Korea will be shared and how great scholars and actors from lots of countries where urban agriculture has been revitalized are realizing the revolution to a sustainable city through agriculture.

I hope this conference will be the foundation to build network between urban farmers, great scholars and experts around the world.

Finally, we thank all urban farmers and communities that have made an effort in Seoul and SeoulCity Government will make a city of community and city of life where the citizens take care of community gardens and grow happiness together.
Thank you.

May 30, 2014

Acting Mayor of Seoul Metropolitan City, Vice-Mayor for Administrative Affairs,
Sangbun Kim



오늘날 세계의 여러 도시에서 농사를 짓는 사람들이 늘어나고 있습니다.

일반적으로 농업이란 시골에서 농부들이 생산을 목적으로 하는 일이라 생각하였지만 요즘 도시는 베란다, 옥상, 자투리, 주말농장, 심지어 공원에서도 장소에 구애됨이 없이 농사를 짓는 도시농부가 생겨나고 있습니다. 그렇다면 도시농업이 유행처럼 우리들 삶 깊숙한 곳으로 빠져들고 있는데요, 도시농업이 가진 매력은 무엇일까요?

도시농업은 시민들이 직접 건강한 먹거리 생산과 가족과 이웃이 함께 텃밭을 가꾸면서 대화를 통해 가족애를 느끼고 각박한 도시민의 삶에 이웃과 소통하며, 건전한 지역 공동체를 만들어나갈 수 있기 때문이라 생각합니다. 또한, 도시농업은 도시에 농촌의 문화적 감성을 더해 농촌과 도시가 공존하도록 하여 도시에서의 농촌의 대안적 삶과 생명이 살아 있는 지속가능한 사회를 꿈꾸게 해줍니다.

이제 도시농업은 거스를 수 없는 시대적인 대세입니다. 2014년 제3회 서울도시농업박람회 국제컨퍼런스를 통해 미국, 캐나다, 독일, 일본 등 7개국 도시농업 전문가 10명과 국내 전문가 19명이 대한민국의 대표 도시 서울이 만들고 있는 도시농업의 현재를 발견하고 이들의 고민과 열정으로 도시농업의 미래를 그려봅니다.

도시농업을 통해 건강한 우리의 먹을거리를 함께 고민하면서 생명의 소중함과 이웃에 대한 무한한 사랑을 만나보십시오.

서울특별시, 경향신문사, 서울도시농업박람회국제컨퍼런스 조직위원회

Today, more and more people are engaged in agriculture in many cities around the world.

Generally agriculture has been thought of as farmers' work for producing things in the countryside. However, nowadays city farmers who farm regardless of place in the balcony, on the part of rooftop, and even in the park are appearing. So, urban agriculture is spreading into our lives like a trend. Then, what is the attraction of urban agriculture?

Through urban agriculture, citizens can produce healthy food themselves, feel family spirit as family and neighbors take care of community gardens, communicate with other people in city lives, and build a healthy local community, I think.

Moreover, urban Agriculture adds rural cultural emotion to cities and allows city and rural community to coexist so that we can dream of a sustainable society where there are alternative rural lives in cities and living creatures are breathing.

Finally, urban agriculture has become an irreversible trend. At the 3rd Seoul Urban Agriculture Expo?International Conference in 2014, nineteen domestic urban agriculture experts and ten foreign specialists from seven countries including the United States, Canada, Germany, Slovenia, Japan, Singapore, and Taiwan are going to look at the present of urban agriculture that is being made by Korean representative city Seoul and imagine the future of urban agriculture with their consideration and passion.

Please meet the value of life and infinite love for neighbors as considering our healthy food together through urban agriculture.

Seoul Metropolitan City, the Kyunghyang Sinmun, Seoul UA Expo-Conference Organization Committee

The 3rd SEOUL URBAN AGRICULTURE EXPO
international Conference 2014



기조연설
Keynote address



제니퍼 커크롤-킹
Jennifer Cockrall-King
(캐나다/Canada)



김 완 순
Wan Soon Kim
(대한민국/Korea)



크리스티안 울리치
Christian Ulrichs
(독일/German)

세계 도시농업의 이니셔티브(선도적 움직임)를 돌아보다 Urban Agriculture Initiatives Around the World



제니퍼 커크롤-킹
Jennifer Cockrill-King
(캐나다/Canada)

제니퍼 커크롤-킹은 캐나다의 푸드 칼럼니스트이자 작가이며, 캐나다와 미국의 뉴스와 잡지에 음식 문화, 음식 정치학 그리고 도시 농업과 도시 계획에 대한 글을 기고하고 있다. 제니퍼의 첫 저서, '음식과 도시: 도시 농업과 새로운 음식 혁명'(원저: Food and the City: Urban Agriculture and The New Food Revolution (Prometheus Books: Amherst, NY))은 캐나다와 미국, 영국에서 큰 반응을 일으켰으며 이는 한국어와 일본어로도 번역되어 2014년에 출판될 예정이다. 이외에도 제니퍼는 Okanagan의 음식 & 와인 작가 워크숍 등을 진행하고 있으며 지역을 기반으로 한 여러 자원봉사 단체에도 참여 중이다. 음식과 음식 연구 여행에 대한 그녀의 이야기는 블로그(<http://foodgirl.ca>)에서 확인할 수 있고 페이스북([facebook.com/FoodandtheCity](https://www.facebook.com/FoodandtheCity))과 트위터([Twitter.com/jennifer_ck](https://twitter.com/jennifer_ck))를 통해서도 정보를 받아볼 수 있다. 제니퍼는 현재 세계의 종자(seed), 종자 보존가 그리고 종자 은행에 대한 책을 준비 중이다. 책을 쓰지 않을 때에는 등산, 스키, 정원 가꾸기 그리고 친구들을 위해 요리하는 것을 즐긴다고 한다.

Jennifer Cockrill-King is a Canadian food writer and author. She writes about food culture, food politics and urban agriculture and urban planning for newspapers and magazines in Canada and the US. Jennifer's first book, Food and the City: Urban Agriculture and The New Food Revolution (Prometheus Books: Amherst, NY) has received critical and popular acclaim in Canada, the United States and the United Kingdom. It has also been translated into Korean and Japanese, for release in 2014. Jennifer is involved in many volunteer community-based organizations. She sits on the board of LitFest, Edmonton's annual-and Canada's only exclusively nonfiction-literary festival. Jennifer is also an active member of the Canadian Authors Association, an associate member of the Alberta Magazine Publishers Association, and is a long-time Slow Food Canada member. She blogs about food and her research trips at <http://foodgirl.ca>. You can also join her at [facebook.com/FoodandtheCity](https://www.facebook.com/FoodandtheCity), and [Twitter.com/jennifer_ck](https://twitter.com/jennifer_ck). Jennifer is currently working on a book about seeds, seed-savers and seed banks around the world. When she is not writing, she enjoys hiking, skiing, gardening and cooking for friends.

디트로이트(미국)

1950년 최고의 번성기를 맞던 디트로이트에는 200만명에 가까운 주민들이 살고 있었습니다. 하지만 50년 뒤에는 90만, 그리고 현재는 68만명으로 그 수가 줄어들었고 결국 2013년 도시는 파산하고 말았습니다. 디트로이트는 채무를 상환할 수도, 주민과 기업들을 위한 업무도 지속할 수 없었고 결국 디트로이트 면적의 1/3이 압류되고 말았습니다. 몇몇 사람들은 이 빈 땅에 거주하기 시작했고 버려진 건물을 활용하여 농장을 위한 microclimates를 만들거나 이 사진처럼 도시에서 닭을 키웠습니다. 370km²에 달하는 거대한 면적의 디트로이트에서 기업가 John Hantz는 세계에서 가장 큰 도시 농장인 'Hantz Woodlands'를 계획하고 있습니다. 이 농장을 통해 디트로이트의 버려진 도시를 삼림지대를 키우는데 쓰거나 심지어 식량을 생산하도록 바꿀 수 있습니다. 하지만 몇몇 주민들은 디트로이트의 남은 면적의 상당부분을 개인 소유의 도시 농장이 차지한다는 점에서 거부감을 갖고 있습니다.



Detroit, Michigan

At its peak prosperity in 1950, Detroit, Michigan, was home to almost two million residents. Fifty years later, the US Census counted about 900,000. Today it is around 681,000 and in 2013, the city filed for bankruptcy. It is unable to pay its bills, maintain services for its residents and businesses. About one-third of Detroit land is in foreclosure. Some people have turned to urban homesteading on vacant land and using shells of buildings to create microclimates for farms or to keep urban chickens, like in this photo. Detroit is a vast city, at 370 square kilometers, where a Detroit businessman, John Hantz, is proposing the world's largest urban farm, Hantz Woodlands, which could potentially turn a significant portion of Detroit's under-utilized inner city to grow woodlands, and even produce food. This farm does not have the support of all Detroiters, as concerns about a huge private urban farm taking over significant amounts of the city linger.

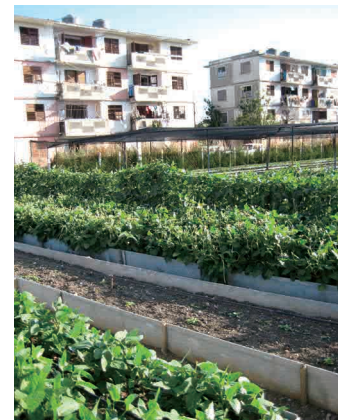
산타클라라(쿠바)

북아메리카 사람들은 단 1cal의 음식을 저널식탁에 올리기 위해서 12cal의 재생 불가능한 에너지를 소비합니다. 플로리다에서 145km 떨어진 쿠바에서도 이러한 양상은 똑같습니다. 하지만 아이러니하게도 1990년 초에 쿠바가 경제 대란을 겪으면서 고립되고 통상이 금지됨에 따라 신선식품의 80에서 90%는 바로 사람들이 거주하는 마을에서 생산하게 되었습니다. 부득이하게 쿠바인들은 자신들이 거주하는 일정 반경 내에서만 재배된 음식을 먹게 되었고 (음식을 나르기 위한 연료가 귀했으므로) 제철음식만을 먹었으며 (냉장, 냉동시키는 에너지가 너무 비싸고 용이하지도 않다.) 유기농법으로 재배된 음식을 먹게 되었습니다(화학 첨가물들은 구할 수도 없거니와 너무 비싸고, 농장은 대개 화학 비료와 살충제, 제초제로 오염되는 것을 원치 않는 도시에 위치해 있다.). 이렇게 슬로우 푸드, 쿠바 스타일은 철학적 이념이 아니라 경제적 제한에서부터 탄생했습니다. 이제 쿠바는 지속가능하고 확실한 방법으로 먹거리를 제공하는 법과 청정 도시농법을 세계에 가르칠 수 있을 정도로 아주 많은 노하

우를 갖고 있습니다. 쿠바의 각 동네에는 식료품 가게 대신 신선한 유기 농작물과 약초를 기르는 도시 농장이 들어서 있습니다. 도시 농장은 대부분 협동조합으로서 각 농부들이 정부로부터 월급을 받지만 도시농장 운영에 대한 발언권도 함께 갖고 농장의 이익이 생겼을 경우에는 각 농부들이 나눠 갖습니다. 도시농장의 고객경쟁은 치열해서 품질은 보장되고 적절한 가격을 제공합니다.

Santa Clara(Cuba)

North Americans spend up to 12 calories of non-renewable energy to produce one calorie of food on their dinner plates. In Cuba, just 145km away from Florida, the ratio is reversed. Ironically, it was the Cuban economic crisis in the early 1990s that forced the isolated and embargoed country to grow 80 to 90 per cent of the fresh produce right in the towns where its people live—or starve. Out of necessity, Cubans eat only what they grew within a reasonable proximity to where they live (fuel to transport food is scarce); they eat only what's in season (energy to freeze and refrigerate food is too expensive and unreliable); and food is produced using organic farming methods (chemical inputs are too expensive and unavailable, and the farms are located within the cities where people don't want chemical fertilizers, pesticides and herbicides running off). Welcome to Slow Food, Cuban-style, born out of economic restraints rather than philosophical ideals. Cuba now has a lot it can teach the rest of the world about clean urban agriculture and feeding urban populations sustainably and reliably. Instead of grocery stores in each neighbourhood, now there are urban farms, such as La Patria, in Santa Clara, Cuba, growing a selection organic fresh produce and herbal medicine daily. Urban farms are mostly cooperatives where each farmer earns a good monthly wage from the government, but also gets a say in the operation of the urban farm. When there are profits, the farmers split the proceeds. Competition for customers among urban farms is high, keeping quality up and prices low.



밴쿠버(캐나다)

태평양과 북쪽 해안 산림지대 사이에 위치한 최상의 지리적 인 특성 때문에 밴쿠버의 부동산 가격은 캐나다에서 가장 비싼 축에 속합니다. 밴쿠버는 환경운동의 본원지이기도 하며 도시 양계, 도시 농업, 도시 양봉(Urban bee)을 적극적으로 지지하여 그 흐름을 이끌어 왔습니다. 밴쿠버에는 시청의 지분을 비롯해서 Fairmont Waterfront hotel과 같은 메이저 호텔의 옥상 테라스에도 벌집이 있습니다. 호텔의 양봉가인 Graeme Evans씨는 호텔 테라스의 허브 정원과 과수원에 있는 벌집을 돌봅니다. 또한 City of Vancouver 가 조사한 설문에 따르면 마당을 갖고 있는 밴쿠버 가정의 절반이 농작물을 기른다고 답했습니다.

Vancouver(Canada)

This is a one of the community garden sites in the city of Paris. In 2011, there were 58 community gardens. Now in 2014, there are close to 100. This community garden is called Les Jardins familiaux du boulevard de l'Hopitalin the 13th Arrondissement. The day I visited, I met a community gardener who was tending his grapevines. He was a senior citizen who toured us through the 27 plots, which were small and all different shapes, unlike the uniform rectangular plots of most community gardens. Monsieur Griffault



캐나다, British Columbia의 'Green City Acres' 주인
Owner Green City Acres, Kelowna, British Columbia, Canada

told me that each gardener paid 90 Euros per year for his or her garden plot. I remarked to him that there was no real fence and I asked if produce was ever stolen from the plots. He admitted that it did occur sometimes by kids, but normally there was a gardener in the garden or watching out from the apartment blocks that surrounded the garden.

파리(프랑스)

이 사진은 파리 시내에 있는 공동텃밭입니다. 파리에 있는 공동텃밭은 2011년 58개였지만 2014년인 현재에는 거의 100개에 이릅니다. 나는 이 '가로수 길로 향하는 가족 정원'

으로 불리는 공동텃밭에서 포도나무를 가꾸고 있는 Griffault씨를 만나 작고 각각 다른 모습을 띤 스물 일곱 구획을 돌아다녔습니다. 이 공동텃밭을 이용하는 사람은 각각 일년마다 90유로를 지불한다고 합니다. 울타리가 없는 것을 보고는 농작물을 누가 훔쳐가지는 않냐고 물어봤더니, 때때로 아이들이 훔쳐가기도 하지만 보통 텃밭에는 사람이 있고 주위의 아파트에서 지켜보고 있다고 전했습니다.

Paris(France)

This is a one of the community garden sites in the city of Paris. In 2011, there were 58 community gardens. Now in 2014, there are close to 100. This community garden is called Les Jardins familiaux du boulevard de l'Hopitalin the 13th Arrondissement. The day I visited, I met a community gardener who was tending his grapevines. He was a senior citizen who toured us through the 27 plots, which were small and all different shapes, unlike the uniform rectangular plots of most community gardens. Monsieur Griffault told me that each gardener paid 90 Euros per year for his or her garden plot. I remarked to him that there was no real fence and I asked if produce was ever stolen from the plots. He admitted that it did occur sometimes by kids, but normally there was a gardener in the garden or watching out from the apartment blocks that surrounded the garden.

〈요약〉

장거리, 신속한 배송으로 인해 국제간 식품교류가 가능해지면서 슈퍼마켓들은 도저히 상상할 수도 없는 다양한 종류의 식품을 제공하고 있습니다. 이로써 우리는 언제든지 사할 안에 원하는 것을 손에 얻을 수가 있다. 슈퍼마켓의 일반 식품들은 약 2,400km를 이동하여 매장에 진열됩니다. 만약 연료가 바닥나고 국제 간 거래와 운송수단이 끊긴다면 며칠 사이에 이곳은 텅텅 비고 말 것입니다. 우리는 현재 70억의 인구를 먹이기 위해 산업형 농업(industrial agriculture) 시스템에 의지하고 있습니다. 다른 산업 공정과도 같이 산업형 농업은 최저의 가격에 최대의 산출물을 내기 위한 데에만 초점이 맞춰져 있습니다. 이는 싼 연료와 대규모의 농지, 어마어마한 양의 농업용수, 화학 살충제, 화학비료, 그리고 자유 국제 무역을 기반으로 하고 있습니다. 이러한 산업형 농업은 지속 불가능할



뿐만 아니라 우리의 먹거리를 제대로 보장하지도 않습니다. 10억 인구가 안 좋은 음식의 과다섭취로 인해 죽어갈 때 다른 10억의 사람들은 배고픔으로 굶어 죽고 있는 것이 지금의 현실입니다. 또한 인구증가에 따른 도시화, 기후 변화, 사막화, 토양 산성화와 홍수로 인해 농경지는 계속 줄어들고 있습니다. 지구 면적의 2%에 불과한 도시들이 지구 자원의 75%를 소비합니다. 아마도 우리의 생존능력이 발휘된 것인지도 모르지만 이제는 잔디, 공원, 학교 뜰, 옥상 그리고 다른 휴면 공간들이 텃밭으로 다시 태어나면서 세계에는 도시 농업 혁명이 일어나고 있습니다. 도시 양봉가(urban beekeeper), 도시 양계(urban chicken) 종사자, 공동텃밭 경작인 그리고 식량 안전보장 연합이 그들의 뜰에 경작할 권리와 경작지를 위해 도시에 그린벨트를 남길 것을 요구하고 있습니다. '세계 도시 농업의 이니셔티브(선도적 움직임)'를 주제로 제니퍼 커크롤-킹은 여행을 통해 만난 도시농업 프로젝트와 그 종사자들에게 대한 사진과 이야기들을 함께 나눴습니다.

평방 5m² 크기의 발코니에서 일년 안에 156만원어치의 식료품 83kg을 재배한 영국의 Mark Ridsill Smith부터 디트로이트 도심의 4,050ha에 이르는 세계 최대의 도시농장인 Hantz Farms에 이르기까지, 우리는 수많은 도시 속 훌륭한 식량 생산 공간을 보게 될 것입니다. 그 중 하나는 밀워키의 노동자 구역에 위치한 8,000m² 크기의 Growing Power 단체인데 이 도시 농장은 14개의 온실, 틸라피아 물고기를 양식하고 있는 탱크와 닭, 오리, 염소, 벌집, 칠면조에 이르기까지 만 명의 도시민과 30~50명의 직원들을 위해 철마다 25만 달러에 해당하는 음식을 생산하고 있습니다. 또한 캐나다 북극권의 Inuvik 마을에는 오래된 하키 링크장을 활용하여 공동 온실텃밭을 운영하고 있습니다. 이 곳은 비영리 단체로 3,500명 이상의 마을 주민들에게 일 년 내내 신선한 먹거리를 제공하고 있습니다. 물론 쿠바 같은 아주 극단적인 케이스도 있습니다. 쿠바에서는 1990년부터 2000년까지 생존을 위한 필수적인 방법으로 도시농업이 발달했습니다. 이제 쿠바인들은 지난 30년 간 시행착오를 통해 완성해 온 도시농업을 세계에 알리고자 합니다.

〈Synopsis〉

Our supermarkets groan in abundance with seemingly limitless choices thanks to the long-distance, just-in-time delivery systems that make the global food swap economy possible. Yet at any given time, there really only is a three-day supply on hand. If fuel is rationed, borders close, or transportation grinds to a halt – the average food item in a grocery store has travelled 2400 kilometers (1500 miles) – these shelves and freezers are bare within days. We currently depend on an industrial agriculture system to feed our global population of 7 billion people. As with other industrial processes, it is singularly concerned with yielding the highest output at the lowest cost. It depends on cheap fuel, massive

amounts of land, vast amounts of fresh water, chemical pesticides, cheap fertilizers and barrier-free global trade. It is not only unsustainable, it is undeniably failing to feed us properly. One billion people are currently dying of starvation while another billion are dying of too much of the wrong kind of food. We are also losing agricultural lands to urbanization as the population of the planet increases, and to climate change, with desertification, soil salination, and flooding. While cities only cover two percent of the earth's surface, they consume 75 percent of its resources. Perhaps it's our survival instinct kicking in but there's now an urban agriculture revolution reclaiming lawns, parks, schoolyards, rooftops and other dormant spaces for farming around the world. Urban beekeepers, inner city chicken enthusiasts, community gardeners and food security alliances are clamoring for their rights to produce food in their backyards and to save what is left of greenbelts within cities for urban farmland. In her talk on Urban Agriculture Initiatives Aroundthe World, Canadian food journalist Jennifer Cockrall-King presents photos and stories from her travels to meet the people and see the projects putting food production back into urban landscapes and into the hands of urban dwellers.

From British home gardener Mark Ridsill Smith, who grew 83kg of fresh produce worth £900 (1,566,184.25 KRW) in less than a year on the 5m² balcony of his London townhome, to what is slated to be the world's largest urban farm, Hantz Farms which will be a 4,050-hectare farm in central Detroit, we'll see amazing food producing spaces in dozens of cities. These include urban farmer Will Allen's Growing Power organization, located on two-acres in a working class neighbourhood in Milwaukee, near the city's largest public-housing project. With 14 greenhouses and in-ground tilapia-filled tanks, chickens, ducks, goats, beehives, and heritage turkeys, this urban farm produces \$250,000 of food for 10,000 urbanites and employs between 30 to 50 people seasonally. There's even the unlikely innovator of Inuvik, North West Territories, two degrees north of the Arctic Circle in Canada. Here a former hockey rink now houses a non-profit community garden greenhouse that supplies many of the 3500-plus town residents with fresh produce almost year-round. And of course, the most extreme example is the island-nation of Cuba, where out of necessity urban agriculture became the key to survival in the 1990s and 2000s. But Cubans are now set to teach the rest of the world what they have been perfecting through trial and error for the past three decades.



서울 도시농업 마스터플랜 Urban Agriculture Master plan of Seoul Metropolitan

정부 도시농업위원회 위원이며 서울시 도시농업위원회 공동위원장을 맡고 있다. 대학과 대학원에서 꽃을 전공했으며, 국립 연구소에서 꽃을 연구하였고, 현재 모교에서 꽃을 가르치고 탐구하고 있다. 한국도시농업연구회 부회장으로 서울시민대학, 서울정원사학교, 서울그린트러스트, 노을공원시민모임을 통해 도시에서 꽃과 나무, 텃밭과 정원 가꾸기를 시민과 함께 실천하고 있다. 2013년 대학 캠퍼스 주차장 아스팔트를 거둬내고 만든 '시대텃밭'을 가장 자랑스럽게 여긴다.



김 완 순
Wan Soon Kim
(대한민국/Korea)

He is the member of the committee of urban horticulture and in charge of the committee of urban horticulture in Seoul. He majored in horticulture in a university and a Graduate School. He studied about flowers in a national laboratory and now he is studying flowers and giving a lesson to students in University of Seoul. Also, as the vice president of Research Society of urban horticulture of Korea, he participates in activities like gardening flowers and trees with citizens in University of Seoul Citizens, School for Gardeners in Seoul, Seoul Green Trust, Meeting of the Citizens in Noeul Park. His most favorite garden is 'the agricultural land of 'Si-dae' which he made with his students after removing asphalt of a parking lot.



반포주공아파트 옥상 상자텃밭(2013)
He agricultural land in box on the rooftop of Banpo Jugong Apts



서울시립대 시대텃밭 개장(2013)
The opening of 'garden of 'Si-dae'' in University of Seoul



서울시립대 '시대텃밭' (2013)
University of Seoul 'the agricultural land of 'Si-dae''



금천구 공동체텃밭 '암탉이 우는마을'
Community agricultural land in Geumcheon-gu, 'a village where hens cluck'



노들 공동체텃밭(2013)
Community agricultural land in Nodeul.

실천의 장이 될 것이다. 즉, 가족과 이웃, 지구를 생각하는 서울도시농업의 비전은 "집집마다 가족텃밭, 마을마다 두레텃밭, 학교마다 배움텃밭"이 그것이다.

〈Synopsis〉

The urban horticulture of Seoul is based on the agricultural tradition for the past 5000 years. In 19th century, the traditional agriculture was mainstream but in the late 20th century, the common agricultural culture called 'Weekend farm' became popular. In 21st century, making agricultural lands grew to a cultural movement and according to this movement, Seoul city declared the 'year of the city agriculture' in 2012. The urban horticulture has much value than what it literally means. It might be the solution for complicated social problems that Seoul city faces nowadays and it can be the cornerstone of the environmental movement for ecology. Also It can lead to revival of the economy and makes people recognize the importance of traditional heritages. The agricultural land in Seoul grew rapidly and now it came to be 108.3ha. However, most of the land is the agricultural land in box and the land that rented. The key feature of urban horticulture of Seoul is 'diversity' which means the diversity of owners, purposes, positions, scale, agricultural techniques and products. The urban horticulture of Seoul accept this diversity and aims for the circulation of resources for me and my family, neighbors and villages, and cities and the planet. In short, the vision of the urban horticulture of Seoul is "Family Garden in every Family, Learning Garden in every School."

〈요약〉

서울의 도시농업은 과거 5천년의 유구한 농경문화를 바탕으로 하고 있다. 19세기 전통적 텃밭문화에서 20세기 말 주말농장 운동으로 확대되었다. 21세기에 들어 도시농업은 도시문화운동으로 확산되면서 2012년 서울시는 도시농업 원년을 선포하게 된다. 서울이 직면하고 있는 복합적인 사회문제, 시민 환경생태운동의 성장, 경제적 부흥, 전통문화유산의 두드러진 가치 인식 등은 농업활동 이상의 도시농업의 가치를 지향하고 있다. 2013년도 현재 서울의 도시텃밭은 108.3ha로 매년 급격히 증가해 왔지만 여전히 임대텃밭과 상자텃밭이 대부분을 차지하고 있다. 주제, 목적, 입지, 규모, 생산기술, 생산물 등 다양한 도시농업 행태를 나타내고 있는 다양성 그 자체가 서울의 도시농업 특성이다. 서울의 도시농업은 이러한 다양성을 인정하면서 궁극적으로 나와가족, 이웃과 마을, 도시와 지구를 위한자원순환과 로컬푸드



크리스티안 울리히
Christian Ulrichs
(독일/German)

Urban Gardening in Western Europe – Trends and Technologies

학력

2002 이학박사 곤충학, 독일 뮌헨 공과대학교
1999 농학박사 식물생리학, 독일 베를린 훔볼트 대학
1994 학위 생물학, 독일 베를린 자유 대학
1987 대학 입학 자격 시험 독일 도르트문트 베르톨트 브레히트 짐나지움

전문적 경험

2011/03 Rhine-Wall 응용과학대학에서 정교수 오퍼 – 거절함.
2009/01 정교수, 독일 베를린 훔볼트 대학
2006/09 겸임교수, 인도 West Bengal 기술대학
2003/01–2008/12 조교수, 도시 농업, 독일 베를린 훔볼트 대학
2001/10–2002/12 임상연구원, 대만 아시아채소연구개발센터
1998–2001 곤충연구자, 농학부 및 원예학부, 뮌헨 기술 대학, 학과장, 농학, 작물생리학, 품질 연구, 독일 프레이징
1995–1998 조교, 독일 베를린 훔볼트 대학, 원예학부, 구역 품질 관리/수확 후 생리학 관련학부
1992–1998 프리랜서 곤충학자, 연방농림생물학청, 저장물보호기관, 독일 베를린.
1992–1993 기술조수, 독일 베를린 자유 대학, 식물생리학부

연구 주제

식물환경생리학 식물 변형에 대한 도시 환경 요인의 영향
생명공학 식물표면변화 요인 중 미세먼지 연구
통합해충관리를 위한 novel secondary plant 유도체의 활용
화학생태학 식물표면변화 요인 중 미세먼지 연구
통합해충관리를 위한 novel secondary plant 유도체의 활용
곤충/병원균과 식물의 상호작용 Brassicaceae에서의 glucosinolate-myrosinase 방어 시스템에 초점을 맞추어
미생물에 의해 만들어진 병원체 검출 시스템 휘발성 유기화합물

학술 경력

2008–2010 농업 및 원예학부 HU-Berlin 연구학장
2004–2010 원예과학연구소 이사회 HU-Berlin
since 2004 Hort 심사위원회 위원장 HU-Berlin
since 2003 농학 및 원예학 교수위원회 회원

소속 학회

2003/01 독일원예과학학회(DGG)
(2010/02– 부회장 2012년 학회장 임명)
(2004/03– 관리 위원회 소속, head section Gardening and Landscape)
2010/02 미국원예과학회
2006/04 독일식물학회
2005 베를린 훔볼트 대학 Georg-Simmel-Centre for Metropolitan Studies 설립 멤버
2005 베를린 훔볼트 대학 Centre for Natural Genetic Variation and Adaptation 설립 멤버
2004/12 Gesellschaft Naturforschender Freunde zu Berlin
2004/10 Freunde und Förderer der LGF der HU zu Berlin e.V.
2003/09 Förderer und Freunde der Biolog. Bundesanst. für Land- und Forstwirtschaft
1999/04 Philippine 곤충학회
1996/03–2005/12 독일품질연구학회(DGQ)
1994/06–2006/12 독일일반응용곤충학회(DGaaE)

Education

2002 Dr. rer. nat. Entomology – Technical University Munich, Germany
1999 Dr. rer. agr. Plant Physiology – Humboldt University Berlin, Germany
1994 Diploma Biology – Free University Berlin, Germany
1987 Abitur Bertolt-Brecht-Gymnasium, Dortmund, Germany

Professional experiences

03/2011 Offer for full professorship from Rhine-Waal University Applied Sciences, rejected
since 01/2009 Fullprofessor Humboldt-Universität zu Berlin, Germany
since 09/2006 Adjunct Faculty Professor, West Bengal University of Technology, India
01/2003–12/2008 Juniorprofessor, Urban Horticulture, Humboldt-Universität zu Berlin, Germany
10/2001–12/2002 Research Associate, US-Department of Agriculture, ARS, Beneficial Insect Introduction Research, Newark, DE, USA
04–09/2001 Research Associate, Asian Vegetable Research and Development Center, Taiwan
1998–2001 Research Entomologist, Technical University Munich, Department of Agriculture and Horticulture, Chair of Vegetable Science, Crop Physiology and Quality Research Freising, Germany
1995–1998 Research Assistant, Humboldt-Universität zu Berlin, Germany, Institute for Horticultural Science, Section Quality Dynamics / Postharvest Physiology
1992–1998 Freelanced Entomologist, Federal Biological Research Centre for Agriculture and Forestry (BBA), Institute for Stored Product Protection, Berlin, Germany
1992–1993 Technical Assistant, Institute for Plant Physiology, Free University Berlin, Germany

Research interest

Plant ecophysiology Impact of urban stressors on plant metabolism
Biotechnology Focus on fine particulate matter for plant surface modifications
Using novel secondary plant derivatives for integrated pest management

Chemical ecology

Focus on fine particulate matter for plant surface modifications
Using novel secondary plant derivatives for integrated pest management
Insect/pathogen-plant interactions: focus on the glucosinolate-myrosinase defence system in Brassicaceae
Microbial produced volatile organic compounds for early pathogen detection systems

Academic service

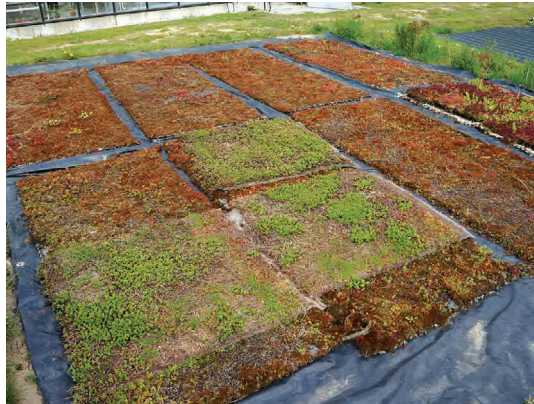
2008–2010 Dean for Research at the Faculty for Agriculture and Horticulture, HU-Berlin
2004–2010 Board of the Institute for Horticultural Sciences at HU-Berlin
since 2004 Heading the examination commission for Hort. at HU-Berlin
since 2003 Member of the faculty board for Agriculture and Horticulture

Professional affiliations

since 01/2003 German Society for Horticultural Science (DGG)
(since 02/2010 vice-president of the society; designated president in 2012)
(since 03/2004 in the managing board, head section Gardening and Landscape)
since 02/2010 Member American Society for Horticultural Science
since 04/2006 German Phytomedical Society (DPG)
since 2005 Founding member of the Georg-Simmel-Centre for Metropolitan Studies at Humboldt University Berlin
since 2005 Founding member of the Centre for Natural Genetic Variation and Adaptation at Humboldt University Berlin
since 12/2004 "Gesellschaft Naturforschender Freunde zu Berlin"
since 10/2004 "Freunde und Förderer der LGF der HU zu Berlin e.V."
since 09/2003 "Förderer und Freunde der Biolog. Bundesanst. für Land- und Forstwirtschaft"
since 04/1999 Philippine Entomological Association
03/1996–12/2005 German Society for Quality Research (DGQ)
06/1994–12/2006 German Society for Common and Applied Entomology (DGaaE)



베를린 중심부의 공주 정원. 오래된 자재들을 활용하여 임시로 먹거리 생산 수단으로 쓰고 있음.
Princess gardens in the middle of Berlin; temporary production solutions using old varieties



대규모의 초록 식물을 기르기 위한 옥상 정원. 함볼트 대학의 흡수 자재 실험으로 만들어진
Rooftop greening matts for extensive green roofs; testing of superabsorber materials at Humboldt University

〈요약〉

“도시 농업”이라는 용어는 지난 몇 년간 큰 주목을 받아왔다. 발코니에서 재배하는 토마토가 인기를 끌게 되었고 작은 규모의 도시 텃밭에서 먹거리를 길러내는 것이 유행이 되었다. 유럽의 분구 농원들은 과거의 정원이 감상용이었던 것과 다르게 점점 더 생산 중심적으로 변했다. 뒷마당 같은 곳에 작은 규모로 박스나 컨테이너에 작물을 기르는 것은 원예에 대한 관심을 키우는 데에는 좋은 방식이나 굶주린 이들의 배를 채워주기에는 불가능한 방식이다. 비평가들의 입장에서 보면 말이다. 이 논점은 특히 분열되기 쉬운 특징을 가진 많은 프로젝트를 보면 알 수 있다. 따라서 이 프레젠테이션을 통해 도시 농업 공급 시스템과 관련된 위험에 대해 이야기하고 그것의 가능성과 필요성에 대해 솔직하게 말해보려 한다. 발표의 강조점은 갓 창업한 회사들의 새로운 프로젝트들 뿐만 아니라 독일의 분구 농원 체계에 두게 될 것이다



물고기와 채소를 동시에 기를 수 있는 수중재배 시스템
Aquaponic system to grow fish and vegetables combined



크로이츠 베르크에 있는 버려진 주차장에 만들어진 정원.
Greening of an abandoned parking house in Berlin Kreuzberg

〈Synopsis〉

The term “Urban horticulture” has received a lot of attention in the last few years. Balcony tomatoes have become hip and producing food in small scale urban gardens is en vogue. Allotment gardens in Europe become more production oriented and serve not only recreational aspects like in the past. For critics, however, small-scale private initiatives like garden boxes and vertical container systems in backyards are a good way to encourage popular interest in gardening, but not a viable way to feed hungry cities. This argument is especially used when looking at the fragmented character many projects have. The presentation will therefore tackle possibilities, needs, and risk’s associated with urban food production systems. Emphasis will be given to the German allotment garden system as well as to new projects from young start-up companies.

세션1.

도시먹거리 시스템 Urban Food System



이창우 Chang-WooLee(대한민국/Korea)

서울대학교 농업생명과학대학 농업교육학과에서 농학사를 취득하고, 서울대학교 환경대학원에서 도시계획학 석사, 영국 뉴캐슬 대학교에서 도시계획학 박사 학위를 취득하다. 서울연구원 안전환경연구실 선임연구위원으로 재직하면서 기후에너지연구센터장을 맡고 있다. 도시농업시민협의회 산하 도시농업연구소 소장, 녹색서울시민위원회 위원, 서울시 도시농업위원회 위원, 한국환경정책학회장 등으로 활동하고 있다.

Chang-Woo Lee has a bachelor's degree in Agricultural Education at Seoul National University, a master's degree of Urban Planning at Seoul Graduate School of Environmental Studies and Ph.D in New Castle University in England. He works as a senior researcher at Institute of Environmental Protection and Safety, SNU and assuming Head of Climate and Energy Research Centre. He also attends various activities as a manager of the research center in The Committee of Urban Horticulture, a member of the Seoul Committee of Urban Horticulture, Citizens' Committee for Green Seoul and a head of KEPAS(Korea Environmental Policy and Administration Society).

김완순 WanSoonKim(대한민국/Korea)

정부 도시농업위원회 위원이며 서울시 도시농업위원회 공동위원장을 맡고 있다. 대학과 대학원에서 꽃을 전공했으며, 국립 연구소에서 꽃을 연구하였고, 현재 모교에서 꽃을 가르치고 탐구하고 있다. 한국도시농업연구회 부회장으로 서울시민대학, 서울정원사학교, 서울그린트러스트, 노을공원시민모임을 통해 도시에서 꽃과 나무, 텃밭과 정원 가꾸기를 시민과 함께 실천하고 있다. 2013년 대학 캠퍼스 주차장 아스팔트를 거둬내고 만든 '시대텃밭'을 가장 자랑스럽게 여긴다.

Professor, Dept. Environmental Horticulture, University of Seoul. Wan Soon Kim is the member of the committee of urban horticulture and in charge of the committee of urban horticulture in Seoul. He majored in horticulture in a university and a Graduate School. He studied about flowers in a national laboratory and now he is studying flowers and giving a lesson to students in University of Seoul. Also, as the vice president of Research Society of urban horticulture of Korea, he participates in activities like gardening flowers and trees with citizens in University of Seoul Citizens, School for Gardeners in Seoul, Seoul Green Trust, Meeting of the Citizens in Noeul Park. His most favorite garden is 'the agricultural land of 'Si-dae' which he made with his students after removing asphalt of a parking lot.



대만의 블루 맥파이 차 : 뉴 루럴리즘 사회적 기업의 새로운 맛, 시골과 도시를 다시 잇는 꿈 The Taiwan Blue Magpie Tea: Tasting New Ruralism Social Enterprise Dream Re-connecting Rural and Urban



셴린 창
Shenglin Elijah Chang
(대만/Taiwan)

타이완국립대학교, 도시계획 대학원 교수, 뉴 루럴리즘(New Ruralism) 단체 설립자
Professor, Graduate Institute of Building and Planning, National Taiwan University
Founder, New Ruralsim Group



차와 끼 많은 젊음
'뉴 루럴리즘'이란 사회적 기업은 타이완 국립 대학, 도시계획 대학원 학생들이 모여 시작한 스타트업입니다.
Tea young talents
The New Ruralism Social Enterprise is a start-up company initiated by a group of graduate students in the Graduate Institute of Building and Planning, National Taiwan University.

핑린 지도
핑린(Pinglin)은 타이페이와 뉴-타이페이 대도시의 근교에 위치해있습니다. Feicus 저수지가 핑린의 전 지역을 가로지르며 타이페이와 뉴타이페이 도시에 식수를 제공합니다.
Pinglin map
Pinglin locate in the peri-urban area of Taipei and New Taipei metropolitan areas. The Feicus reservoir covers entire Pinglin district and it provide fresh water for both Taipei City and New Taipei City.



대만 블루 맥파이 차
뉴 루럴리즘의 젊은이들이 환경 친화적인 차를 홍보하기 위해 개발한 '블루 맥파이 차' 상품
Taiwan blue magpie tea
The Blue Magpie Tea product innovated by the New Ruralism young people that promote environmental friendly tea.



핑린의 전경 핑린의 차 플랜테이션과 마을.
Pinglin landscape Pinglin tea plantation and villages.



우지 차 행사(일본) 블루 맥파이 차 농부들의 장터
uji tea festival first farmers market



우지 차 행사(타이완) 새내기 농부 장터
uji tea festival first farmers market



대만 블루 맥파이 차 농부 린 씨는 블루 맥파이를 재배한 첫 번째 농부이다.



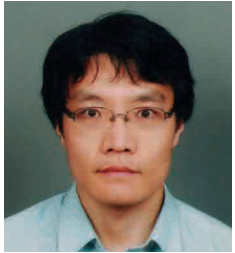
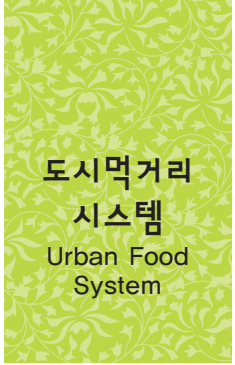
어린이 차 체험
tea experience children

<Synopsis>

Innovated by the New Ruralism Group, the Blue Magpie Tea is a product, a brand, an action and, more importantly, the vision of TEAgriculture in Pinglin Taiwan. The New Ruralism Group (the group) consist students and professors of the National Taiwan University. New ruralism refers to the idea and practice that rural, especially the peri-urban rural, areas are not the remote "other" places. Instead, they are the heart to balance the dynamics between human and nature, to sustain biodiversity. Pinglin locates in the peri-urban New Taipei City and is famous for its high quality tea industry. However, due to the Feicus Reservoir Protection Zone, none projects have been permitted to develop in Pinglin since 1979. Even worse, the tea industry has dramatically dropping down since the XueShan Tunnel project was completed in 2006. In order to balance the local economy and ecology, the New Ruralism Group innovate the "Blue Magpie Tea" experiment, because Blue Magpie is the national bird of Taiwan and habitat in Pinglin. The group establishes the social enterprise company and non-profit organization to help Pinglin local farmers. In order to promote the Blue Magpie Tea, the group mainly works on: (1) tea package designs; (2) product marketing; (3) organize responsible and educational based eco-tea tourist trips; (4) the after-school tutoring for tea farmers' children, and more importantly (5) Caf?support tea – encouraging urban young people to enjoy tea and appreciate tea culture.

<요약>

뉴 루럴리즘(New Ruralism) 단체에 의해 개발된 혁신적인 '블루 맥파이 차'는 상품, 브랜드이자 행동이고 더 중요하게는 핑린 차 농업의 비전을 담고 있습니다. 이 단체는 핑린의 지역 농부들을 돕기 위해 사회적 기업과 NGO를 설립했습니다. 블루 맥파이 차를 홍보하기 위한 활동으로는 (1)차 패키지 디자인 (2)상품 마케팅 (3)민을 수 있고 교육적인 친환경-차 관광 상품 운영 (4)차 농부의 자녀들을 위한 방과 후 교실, 그리고 가장 중요하게는 (5)카페 서포트 티-도시의 청년들에게 차를 즐기고 차 문화를 감상하도록 지원합니다.



허남혁
Nam-Hyuk Hur
(대한민국/Korea)

도시농업에서 도시먹거리정책으로 From urban agriculture to urban food policy

대구대학교 지리교육과 외래교수(농식품지리학). 전 충남발전연구원 농촌농업연구부 책임연구원(2010-2013). 글로벌푸드시스템에 대한 연구관심과 함께, 로컬푸드, 학교급식, 도시농업 등 최근 급부상하고 있는 대안먹거리운동과 정책에 관심을 갖고 있다. 저서로 <내가 먹는 것이 바로 나: 사람, 자연, 사회를 살리는 먹거리 이야기>(2008)가 있고, 역서로 <로컬푸드>(2006), <학교급식혁명>(2010), <먹거리정책>(2012) 외 다수가 있다.

An adjunct professor at Daegu University(agro-food geography). Former senior researcher at department of rural agriculture research in Institute of Chungnam Development (2010-2013) Having an interest in researching global food system, he also has an interest in policies of alternative food movements about local food, school meals, and city agriculture which are growing fast. He wrote <Every food I have is me: The story about food that helps humans, nature, society>(2008). He translated <Local Food>(2006), <Revolution of School Meals>(2010), <Food policy>(2012) and etc.



토론토 먹거리 정책 회의 toronto food policy council

<요약>

전세계적으로 도시농업 열풍이 강하게 몰아치고 있다. 그에 힘입어 최근엔 도시농업과 로컬푸드 계획을 뛰어넘어, 대도시의 먹거리정책위원회 설립과 푸드시스템 전략계획 수립 사례들이 부쩍 늘어나고 있고, 이에 대한 학술적이고 정책적인 논의가 점차 많아지고 있는 추세다. 이러한 도시 먹거리 전략계획의 가장 큰 특징은 지역의 푸드시스템(food system)이라는 관점에서 건강, 교육, 환경, 삶의 질, 고용, 사회정의, 사회통합 등 상이한 정책영역과 정책목표들을 먹거리라는 주제로 통합하고 있다는 점이다. 이는 도시농업의 활성화, 기후변화의 시대에 기후변화 대응과 녹색도시 건설의 필요성, 그리고 비만에 대응한 건강도시 건설의 필요성이라는 상황들과 맞물려 있는 것으로 보인다. 무엇보다도 먹거리를 보는 사회적 관점의 변화와, 농업 도시주의(agricultural urbanism)라는 신조어로 대표되는 '도시와 농업과의 관계에 대한재설정'이 주요한 요인이라고 할 수 있다.

국내에서도 도시농업 육성법의 제정과 사회적경제(특히협동조합) 지원정책의 활성화, 그리고 박원순 서울시장의 취임 이후에 서울에서 학교급식, 마을만들기, 도시농업 관련 지원정책들이 윤곽을 드러내면서, 이를 포괄할 수 있는 새로운 틀의 대도시 먹거리계획 수립의 필요성이 논의되고 있는 상황이다. 이런 일이 일어나고 있는 근저에는 최근들어 도시와 농촌/농업의 관계를 바라보는 사회적 관점이 변화하는 현상이 있다. 농사활동이나 체함에 대한 도시민들의 새로운 수요가 창출되면서 도시농업의 활성화, 주말농장의 활성화, 농사체험활동 및 체험교육의 활성화되는 등, 과거처럼 도시와 농촌, 농업 생산자와 소비자 간의 명확

한 근대적 이분법이 점차 약화되고 있다. 그에 따라 먹거리 소비공간으로서의 도시와 도시민에 대한 새로운 정책적 수요가 발생하는 것이다. 어떻게 하면 도시민들에게 건강하고 안전한 먹거리를 공급하고 소비하도록 할 것인가의 측면에서 도시의 먹거리 정책이라는 새로운 영역이 형성되고 있고, 도시 저소득층의 건강한 먹거리 제공이라는 측면(지역사회 먹거리 보장 community food security)에서 도시농업과 로컬푸드의 가치가 새롭게 부각되고 있다. 아직까지 이렇다 할 대도시 먹거리계획 수립의 사례를 찾아 보기 어려운 국내 상황을 감안하여, 이 글에서는 캐나다 토론토의 사례를 중심으로 해외의 최근 정책적 동향을 리뷰하는 것을 목적으로, 향후 국내에 어떤 함의를 던져주고 있는지를 정리하도록 한다.

<Synopsis>

The world is gripped by an excitement about urban agriculture. In this trend, recently there have been examples of establishments of the committee of food policy and food system strategy going beyond urban agriculture and local food planning. Also movements of academic discussion and discussion for policies are growing rapidly. The key feature of this strategy in producing food for cities is that it combines the matters of health, education, environment, quality of life, employment, social justice and social integration through the view of local food system. This seems to be influenced by the situation of growing city agriculture, need for solution of climate change and building green cities, and the cities aiming to solve the problem against obesity.

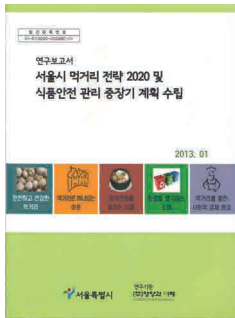
Above all things, the most persuasive reasons of these movements are the change of social perspectives on food and 're-connection' of cities and agriculture which is seen with the term "agricultural urbanism". There have been discussions about a need of a new frame that can encompass all of movements, as take place an enactment of policy about urban city development, facilitation of social economy(especially co-ops) and support policies of school meals, community development and urban agriculture in Seoul under the direction of Won-Soon Park, a mayor of Seoul.

This movements are based on the change of social perspectives on the relationship between rural and



Food Connections:
Toward a Healthy
and Sustainable
Food System
for Toronto
A Consultation Report
February 2010
Toronto Public Health

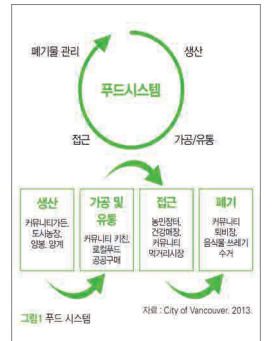
city. As new demands of experimenting agricultural activities occur, the clear dichotomous thinking between rural and city and rural producers and city consumers is being weakened so city agriculture and weekend farm are vitalizing and experimenting and educating farming is vitalizing too. So for this reason, the need for policy about a city as a market of food becomes necessary. The area of food policy of city is being formed for making healthy and safe food supporting system for citizens and the value of city agriculture and local food is being magnified for it can provide healthy food to a low-income group of city. For now, it is hard to find out cases of establishing metropolitan food strategy in Korea, so in this report, let me introduce cases of Tronto, Canada and review the trend of recent policies abroad. That will give a lesson to Korea.



서울먹거리전략보고서
Seoul Food Strategy
Report



친환경 급식의당 포스터
Eco-friendly school meals
poster



푸드시스템 도시
graph of food system

도시먹거리 시스템 Urban Food System



이태근
Tae Geun Lee
(대한민국/Korea)

도시농업과 안전 먹을거리 Urban agriculture and safety food

1991년~현재 흠살림 근무, 2004년부터 2008년까지 4년간 (사)환경농업 회장 역임
대통령 표창 (2000.11.11)

국내 친환경 농업발전 및 유기농업 관련세계 대회 유치에 기여

- 흠살림 역사와 유기농업 철학과 정신
- 흠살림 운동과 친환경농업 발전을 위해 노력
- 현장 속에서 친환경농업 교육, 전파
- 친환경유기농업 기술의 체계화, 과학화에 앞장
- 화학농자재 대체 군배양체, 생물농약, non-GMO사료 개발
- 도시 농촌 구분없이 유기농업 확대전파에 노력
- 친환경농업 관련 제도개선에 앞장
- 전세계에 충청북도 괴산군을 친환경농업의 중심지로 알리는데 앞장
- 농촌형 사회적기업 활동과 친환경 매장 운영
- 토종종자 실천 활동(충북을 토종종자 연구중심으로 발전)

He is a founder of Heuksalim, the Institute of organic agriculture technology. He served as the President of Korean Environmental Agriculture Association from 2004 to 2008.



<요약>

흠살림은 지난 22년 동안 한국 농업·농촌·농민의 새로운 발전과 변화를 위하여 유기농업분야에서 끊임없이 노력해 왔다. 유기농업의 과학화를 위한민간연구소로서 유기농업의 새로운 미래를 개척해 왔고 한국유기농업의 기반을 만드는데 앞장서 왔다. 흠살림 유기농업 운동은 농업·농촌뿐만 아니라 도시민과 함께 도시유기농업 운동을 펼쳐 나가고 있다. 그 시작은 1994년부터 활동해 온 흠살림 순환농법으로 현재까지 활동해 오고 있다. 10여년 전부터는 토종종자와 전통농업을 도시농업과 결합시켜 단절되어 온 전통농업과 유기농업의 연결고리를 도시민들과 함께 찾아가고 있다. 이렇게 결합된 도시농업은 기본 정의보다 넓은 의미인 유기농업과 생태환경, 안전 먹거리의 중요성을 인식하게 만드는 계기가 되었다. 또한 다양한 농경문화 체험과 예술적 요소와 결합된 복합적 문화요소로 발전하는 새로운 트렌드를 만들어 내고 있다. 1994년 시작된 흠살림 도시농업은 농촌과 도시를 하나로 묶는 것이다. 도심지에서 나오는 음식물쓰레기를 퇴비와 사료로 만듦으로써 자원순환이 이루어지고, 생산된 퇴비와 사료는 도시와 농촌 경작지에서 재사용되는 시스템을 체계화하였다. 흠살림은 또 도시민들에게 생소한 농업의 현실과 땅의 소중함, 유기농업 재배기술에 대한 교육도 병행하기 시작했다. 유기농업의 기초와 심화 과정을 이론과 실습으로 진행하면서 단순한 지식의 전달에 그치지 않고 행동으로 실천할 수 있는 양분이 되었다. 도시 유기농업에 있어서 간단한 텃밭재배만 시도한 것은 아니다. 도시에서 생태논을 조성하여 벼 재배의 가능성, 생물종의 다양성 확보가 가능함을 알게 되었다. 여기에 벼의 생육 일생을 관찰할 수 있는 기회를 제공하고, 도시의 열섬현상을 줄였으며, 식량의 중요성을 인식할 수

있는 계기가 되었다. 2004년에는 '유기농업을 전 국민 생활과제로'라는 캠페인 활동을 펼치면서 도시민과 농민 모두 유기농업 운동에 참여시키는 계기를 마련하기도 했다.

2005년에는 쿠바의 도시 유기농업 현장 적용 실험으로 국내에서도 상자텃밭의 가능성을 살펴볼 수 있었으며, 이 결과 보고서로 많은 도시 경작자와 관련단체들이 도시농업을 유기농업으로 전환하는 단초를 마련해 주었다. 최근에는 도시농업을 토종종자와 결합하여 복합적인 농업문화를 만들어 가고 있다. 2012년부터 서울시 중심을 흐르는 한강에 위치한 노들섬을 경작가능하도록 토양을 변화시켜 면적 22,554㎡를 서울시민들에게 제공해 텃밭 경작과 농사체험, 건강한 먹거리, 교육이 가능하도록 만들었다. 이 노들텃밭은 경작체험을 할 수 있으며, 예술적 공간, 쉼터와 심적 치유가 가능한 복합문화공간으로 활용되고 있다. 이것이 갖는 큰 의미는 인간과 자연(유기농업)의 조화를 예술적으로 풀어냈다는 것이다. 다른사례로 서울시 중심에 있는 광화문 광장과 세종문화회관 계단에 토종종자를 활용한 상자논을 만들어 몇 가지 중요한 가치를 만들어 낸 것을 들 수 있다. 또 다른 예로는 도서관 옥상 텃밭추진으로 책과 농업의 새로운 문화 콘텐츠를 발견했다. 작물재배 상태를 실시간으로 디지털 SNS로 확인하면서 소통할 수 있게 되면서 생물의 신비로움을 재확인하게 되었으며, 청소년들에게 건전문화 공간으로서의 자리를 마련하게 되었다. 아울러 지역에 거주하는 가족들이 서로 소통할 수 있는 기회를 만들어 냈다는 것이다. 그리고 도시민들에게 안전먹을거리를 공급하는데 주요한 역할을 하고 있으며 그 예로 친환경농산물 직거래 사업인 꾸러미를 통해서이다. 이 꾸러미의 가장 중요한 것은 안전성을 확보로 생산자와 소비자의 신뢰와 믿음을 바탕을 두고 있다는 점이다. 시골어머님의 정성스런 흠살림 도시농업은 단순히 농업을 경작하는 것이 아니라 순환농업을 실천하면서 유기농업의 다양성을 확보하고, 사람을 치유하고, 자연을 회복하게 만드는 유기농업 운동인 것이다. 이러한 도시유기농업을 통해서 농민과 도시민 모두 유기농업 4대 원칙인 자연 생태계 순환과 보존, 미래세대 건강과 배려, 환경 보호 등을 실현 시키는 날이 머지 않아 올 것이라 믿는다.

<Synopsis>

Heuksalim have tried to achieve the development and change of the Korea agriculture, ruralists and farmers in the field of the Organic farming. As the private research institute to scientization of Organic farming, they have improved a new future and taken the initiative in building up the foundation of Organic



farming. The Heuksalim organic farming Campaign has carried on with the urban residents and rural communities since the beginning of Heuksalim. Arguing in a circle in 1994. From 10 years ago, by connecting the native seed and traditional agriculture with urban farming, they have tried to match disconnected traditional agriculture to organic farming with urban residents. Urban agriculture, in this way, achieves expanded fundamental definition of organic agriculture, ecological environment and foundation to recognize importance of safe food. Also, a new trend is making as a cultural element complexed various agriculture activities with. An aim of Heuksalim Urban farming since 1994 is to bind farm village and city. By composting the food waste from the downtown, it is systematized system that resources are recycled and that of composts and fodder reused in farmland and urban. Heuksalim, moreover, run parallel with education about organic culturing technique, value of ground, real conditions of agriculture that is little unfamiliar to city residents. As basic and advanced courses of organic farming are running with theory and experiment, it becomes a good nutriment to take an action over transmission. When it comes to urban farming, there was a not just attempt of gardening. It is found to possibility of rice cropping and securement of diverse species by creating a rice paddy in the city. Furthermore, a chance to observe the life-cycle of rice is served. Thermal island effect is reduced and importance of food is come up to the fore. In 2004, there was a campaign joined city residents and farmers below the slogan "Make an Organic agriculture Life-task".

도시먹거리 시스템 Urban Food System

교환가치의 먹거리에서 사회적 가치의 먹거리로 - 완주 로컬푸드와 도농교류사업의 사례

From the exchange value to the social value of food - A instance of Wanju Local food and Urbanrural exchange business



임경수
Kyoung Soo Lim
(대한민국/Korea)

- 서울대학교 공과대학 공업화학과
- 서울대학교 환경대학원 석박사 (환경공학박사)
- (전) 사회적기업 이장 대표이사
- (전) 전주 기전대 조경학과 초빙교수
- (현) 완주커뮤니티비즈니스센터 상임이사
- (현) 퍼머컬처학교 교장

- A Bachelor's degree of Industrial and Engineering Chemistry in Seoul Univ.
- A Doctor's degree of Environmental Engineering in Seoul Graduate School of Environment.
- Worked in Social Enterprise E-jang as a Representative
- Worked in Landscape Architecture Department of Jeongju Kijeon University as a Invited professor
- Work in Wanju community business center as a Executive director
- Work in Permaculture school as a Principal.



어르신 협업농장 두레농장
Eldery Farmers' cooperative group, Dure.



로컬푸드 제빵사업단 마더쿠키
Local Food Bakery, Mother-cookie

〈요약〉

로컬푸드(Local Food)는 지역에서 생산하는 농산물을 지역에서 소비하는 운동이다. 우리나라의 로컬푸드 1번지는 전라북도 완주군이다. 완주군은 2008년부터 고품화된 농민의 소득을 높이기 위한 방안으로 로컬푸드를 연구하고 정책적 지원을 시작하였다. 완주군은 고령농, 소농, 귀농인 중심으로 로컬푸드 생산자를 육성하고 마을회사, 커뮤니티비즈니스, 두레농장 등의 공동체사업을 지원하여 로컬푸드에 적합한 농산물과 가공품을 생산하고 건강한 밥상영농조합, 완주로컬푸드주식회사, 농민거점가공센터, 온고을로컬푸드공공급식센터 등의 지역단위 유통, 가공, 판매 지원조직을 설립하였다. 5년이 지난 2013년 완주군은 로컬푸드와 연관된 사업을 통해 400억원 이상의 매출을 올렸고 1,000여 명의 로컬푸드 생산자가 안정된 소득을 올리고 있으며 그동안 관련된 유통, 가공 분야에서 500명이 넘는 일자리를 창출하였다.



스쿨팜 School Farm

로컬푸드는 농산물을 꼭 시장에서 거래하지 않아도 된다는 사실을 입증시켜 주었다. 즉, 교환가치로 인식하던 농산물의 다양한 가치를 발견할 수 있었다. 이러한 농산물의 사회적 가치를 생산자, 소비자 모두에게 인식시켜준 것은 생산자와 소비자와의 교류사업이다. 다양한 로컬푸드 사업단은 소비자 자신이 완주군의 생산농가를 방문하여 체험하는 프로그램을 지속적으로 운영하고 있으며 완주군은 주말농장을 만들어 전주 시민들이 농사를 직접해볼 수 있도록 지원했다. 또한 완주커뮤니티비즈니스센터는 전주의 학교에 스쿨팜을 조성하고 이 학교를 중심으로 다양한 도농교류 사업을 추진하고 있다. 도농교류는 먹거리 체계를 사회적으로 만드는 중요한 수단이다.

〈Synopsis〉

Local Food is a campaign to consume our crops made in our region and the primary shoot of it is Wanju-gun, Jeollabuk-do Province. Wanju had studied the local food and made policy support as a way to increase elderly farmer's income since 2008. With the elderly, peasant and return farmers as the center, the local food producers are developed and suitable crops and processed goods for Local Food is grown by supporting the community businesses like Dure Farm, village enterprise and etc. And there are Regional-Based Distribution, Process and Sale Supports Organizations such as Healthy Dinning Table Agricultural Association, Wanju Local Food Inc, Farmer-Based Process Center, and Ongoeul Feeding Facilities. As five years past, in 2013, Sales have been up to 40-billion-dollar through them, about 1,000 producers have made an income steadily and over 500 occupations are created in the field of Distribution, Process.

Local Food proved the fact that the crops don't have to be traded on the market. That is, a variety value of the crops is found instead of the exchange value. Recognizing these social values to both producer and customer is a business of exchange of between them. Many Local Food business teams continue managing the agritainment programs and Weekend Farmin Wanju, so not only residents of Jeonju also others can experience farming. More over, Wanju Community Business Center built the School Farm in Jeonju and promoted various Urbanrural exchange business with these school as the center. Urbanrural exchange business is one of important way to make a food system socially.



완주 용진농협 로컬푸드 직매장
Local Food market in Wanju Yongjin Nonghyup.



완주로컬푸드협동조합의 로컬푸드 체험
Local food agritainment of Wanju Local Food Cooperative.

도시먹거리
시스템
Urban Food
System



김원일
Wonil Kim
(대한민국/Korea)

따뜻한 밥상, 행복한 공동체 Warm heart dinning table, Happy community

국제슬로푸드한국협회(Slow Food Korea) 사무총장. 대학 2학년때 갔던 농촌봉사활동에서 농민의 삶을 체험한 것이 농업에 투신하게 된 계기가 되었다. 농대를 졸업하고 '자연농업중앙회(현 한국자연농업협회)'와 '전국농민회총연맹(약칭 전농)'에서 교육담당간사를 맡으며 사회생활을 시작하였다.

경기도 김포시로 들어가서 농사를 지으며 김포농민회 청년운동가로 활동하였다. 그후 서울에서 '김상진기념사업회'와 '한국농산물중도매인조합연합회' 실무자로 활동하였고 안산재래시장에서 해물 장사와 영농조합에서 뿌리채소 유통을 경험하기도 하였다. 2000년 남북정상회담에서 나온 6.15선언의 정신을 농업분야 교류협력으로 잇고자 출범한 '사단법인 통일농수산'에 2005년부터 참여하였다. '통일농수산'은 금강산과 개성의 배후에 있는 '삼일포협동농장'과 '송도리협동농장'에서 농업생산성을 높이기 위한 남북영농협력사업을 시범적으로 실시하였으며 성과가 인정되어 2007년 남북정상회담에서 개성인근에 대규모 농업협력단지를 조성하는 합의가 이뤄지기도 하였다. 하지만 이같은 합의는 2008년 금강산 관광객 피격사건으로 남북대화의 문이 닫히면서 중단되었다.



2009년 방한한 국제슬로푸드협회 파올로 사무총장의 강연회에 참석해서 슬로푸드가 국제적인 운동이면서 국제적인 네트워크라는 사실을 알게 되었고 이때부터 슬로푸드운동에 참여하게 되었다. 농대 재학시절부터 늘 농업에 대한 사회적 지원과 배려가 부족하다고 느껴서 직접 농사를 지어보기도 하고 다양한 먹을거리 분야에서 일한 경험이 결국 모아져서 슬로푸드 활동의 소중한 자산이 된 것 같다. 모든 소비자는 자신의 입으로 농사를 짓고 있기에 '공동생산자'가 된다는 말에 깊은 공감을 느끼며 1천만 서울시민의 식생활이 건강, 환경, 배려의 사회를 만드는 방향이 될 수 있도록 노력하고 있다.

A secretary general of 'Slow Food Korea Association' It was a rural volunteer work in 2nd grade of university where experienced rural life and started devoting myself into the agriculture. After graduating Agricultural College, I started my career as an education trainer of 'Korea Association of Nature and Agriculture' and 'League of National Farmers'. Afterthat I went to Kimpo-si, Kyunggi-do and became a youth activist. At Seoul, I worked as an officer of 'KimKangJin Commemoration Business' and 'Korea Association of Agriculture and Fishery Wholesale' and I sold seafood at Ansan traditional market and experienced a distribution of root vegetables at agricultural association.



In 2005, I participated in 'Corporate Korea Peninsula Agro-fishery' which was initiated to connect agriculture to the spirit of 6. 15 Declaration at 2000 inter-Korean summit.

〈요약〉

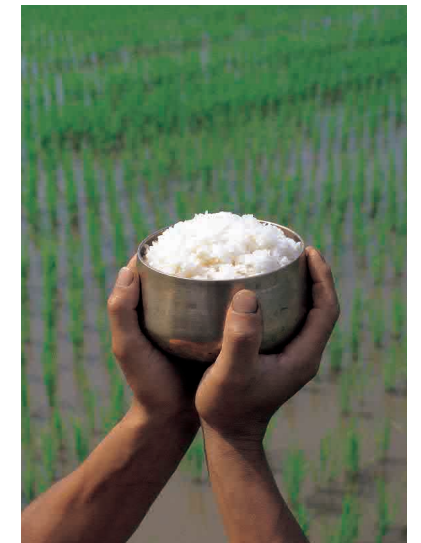
아무리 맛 좋고 친환경적인 먹을거리라도 쌓아 놓고 먹는다면 그것은 썩어서 버리게 된다. 나한테 소중한, 나한테 맛있고, 나한테 안전한 먹을거리를 이웃과 나눌 수 있어야 온전한 나눔이라고 할 것이다. 전세계 160여개 나라의 농부와 어부, 목동과 발효생산자, 요리사와 교육자, 청년, 소비자들이 연대하고 있는 슬로푸드(Slow Food)는 맛 좋고(Good), 안전하며(Clean), 공정한(Fair) 먹을거리를 추구하는 비영리 국제기구의 이름이면서 운동의 이름이다. 전세계 슬로푸드 협회는 소멸 위기에 처한 종자와 음식, 전통식문화의 보전과 우수한 품질의 음식을 공급하는 전통적 생산방식과 소규모 장인생산자 보호, 먹을거리에 대한 권리와 책임 의식을 갖춘 소비자 육성, 미각교육으로 잃어버린 미각을 회복하여 맛의 즐거움 향유, 지구의 건강까지 생각하는 가까운 먹을거리 직거래망 구축을 목표로 활동하고 있다. 각 나라마다 처한 자연환경과 역사, 사회체제가 다르므로 다양한 해결책(Solution)이 나오게 되며 한국의 슬로푸드운동 역시 한국적 특성을 반영하게 되었다. 한국은 지난 60여년간 '압축성장'이라는 속도문명 신봉의 결과 '세월호 참사'를 맞게 되면서 문명사회에 대한 근본적인 성찰과 대전환을 요구받고 있으며, 자연의 시간을 존중하고 생명 정의를 구현하려는 슬로푸드운동의 지향에 관심을 나타내고 있다.



〈Synopsis〉

Even very tasty and eco-friendly food is spoiled if it is piled up. Sharing with neighbor safe food that is delicious and important for me is a real meaning of sharing.

Slow Food is the name of the NGO and also a movement where farmers, fishers, shepherds, educator and chefs, youths and consumers of 160 countries globally bond together to pursue Good, Clean and Fair Food. International Slow Food Association is actively working to preserve endangered seeds, food and traditional culture Protect small Traditional agriculture method that guarantee high quality.



도시에 농을 심는다 - 대화하는 시장 마르쉐@ We plant the farming in the city - Marcket with a talk, Marche@

여성환경연대 활동가로 문래도시텃밭과 홍대텃밭다리, 합정대륙텃밭을 만드는 프로젝트를 진행해 왔고 텃밭공동체 활동, 로컬채소브랜드 만들기, 동네부엌 만들기 등 삶의 지속가능성을 위한 다양한 시민기획에 함께하고 있다. 2012년부터 농부와 요리사, 수공업자가 함께 만들어 가는 작은시장 마르쉐@혜화동 운영팀 <마르쉐 친구들>의 멤버로 활동하고 있다. 주민생활협동조합 조직교육활동가, 여성환경연대 사무처장을 역임했으며 현재 여성환경연대 대안생활위원장을 맡고 있다.

Women's Enviromental Network, Project Coordinator/Marche@friends Boeun Lee have organized variety of social projects to making a kitchen garden community, local crop as a brand and a community kitchen including Mullae urban garden, Hongdae bridge garden and Hapjeong land garden for sustainable lifestyle. Since 2012, she has been a member of the organ of Marche@Hye hwa-dong <Marche friend>, where is a small market making with the farmers,cooks and handcrafters.She had served as a Organization trainer at Neighbors' Cooperate and Secretary General at Women's Enviromental Network.



이보은
Boeun Lee
(대한민국/Korea)



마르쉐@혜화동 풍경
A scenery of 5th
Marche@Hye hwa-dong



대화하는 시장 Matket with a talk.



2014년 시장 The market in 2014.

<요약>

파머스마켓은 생산자인 농민이 농산물을, 스스로 판매자가 되어 판매하는 가장 단순한 형태의 로컬푸드 유통공간입니다. 파머스마켓의 먹거리는 그 어느 로컬푸드보다 사회적 거리가 가장 짧고 충실한 형태의 로컬푸드로 CSA와 더불어 도시의 지속가능한 먹거리체계의 핵심적 요소로 전 세계적으로 확산되어지고 있습니다. 특히 미국에서는 1994년 1,755개소에 불과하던 농부시장이 2012년 7,864개로 4.5배로 급증했습니다. 오바마부부의 노력으로 2009년에는 백악관 뒷길까지 파머스마켓이 자리잡았습니다. 거대도시 서울에서도 이런파머스마켓의 실험이 이루어지고 있습니다. 바로 "농부와 요리사가 함께 만드는 도시시장 -마르쉐@혜화동"입니다. 2012년 10월 시작 이래 대학로 마로니에 공원일대에서 매월 두째 일요일 열리는 이 시장은 생산자와 손님이 얼굴을 마주하고 대화하는 시장을 지향합니다. 이 시장에는 작은농부들의 텃밭농산물, 생태적 삶에 관심 갖는 요리사와 수공업자들의 자급적인 삶기술로 만들어지는 다양한 먹거리와 부엌살림들이 많은 시민들과 만납니다. 도시공간에 農의 가치를 심어가는 작은시장 마르쉐@에서 도시민들은 토종의 맛을 경험하기도 하고 재래종 씨앗을 이어가는 농부들을 비롯하여 옥상농부, 도시채집 등 다

양한 형태의 농부들의 농사에 소비를 통해 참여합니다. 요리사들 역시 농부들과 배움을 나누며 로컬의 새로운 맛을 담은 음식을 만들어 갑니다. 이번 발표에서는 도시의 먹거리와 삶의 구조를 바꾸어가는 데 있어 마르쉐@가 갖는 대안적 성격과 현황, 그리고 지속가능의 과제에 대해 함께 이야기 나눕니다.

<Synopsis>

Farmer's Market is the simplest circulation space to sell the local food that is grown by the local farmers, and they participate as a seller. The distribution channel of the crops is faithful and shorter than any other local food, and they proliferate as a core element of urban sustainable food system with CSA. Especially, in America, there were only 1775 markets in 1994 but it had jumped by 4.5 times, 7864 markets in 2012. In 2009, it is owed to Mr. and Mrs. Obama that they could expand to back street of the White House. There are the attempts of that kind in Seoul. That is "Urban Market with the farmer and cook- Marche@Hye hwa-dong". Since October 2012, it is held every second Sunday at Maronie Park in

Daehangno. They pursue face to face sale between the producers and customers. So many neighbors who have many kitchen gadgets and handcrafting food meet the cook who have a interest in the corps by kitchen gardeners and their ecological lifestyle. The dwellers taste indigenous to Korea and participate to farming of native, rooftop and city collection through cinsumption. And the cooks continue to cook new local food sharing the learning with the farmers.

This time, we are going to talking about alternative role and state for changing the system of Urban food and lifesyle, and also a sustainable subject.



토종채소
Native vegetable



토종
Native seeds.



마르쉐의 농부들 The farmers at Marche



로컬푸드공부모임 Local food study group.

설거지자원봉사 Wish-dish voluteer work



손님들 Customers



남춘미[오픈스피커]
Cuen me Nam
(대한민국/Korea)

강산강소(江産江消), 강동에서 생산하여 강동에서 소비 Gangsangangso, produce in gangdong consume in gangdong

강동구청 도시농업과 도시농업기획과장. 강동구는 전국 최초로 친환경 도시농업 조례제정과 도시농업 특구를 선포하고 도시농업과를 마련하여 도시농업이 정착할 수 있도록 법적/행정적인 기틀을 세워 도시농업을 지원하고 있다. 도시농업과는 친환경도시농업팀으로 시작하여 2011년 임시기구인 도시농업기반조성반을 거쳐 2013년 과로 신설되었다. 도시농업과는 도시농업 붐 조성을 위해 도시농업공원, 교육 등을 운영하는 기획팀, 도시농업 저변 확대를 위해 도시텃밭을 운영하는 육성팀, 친환경 농산물의 생산/소비/활성화를 위한 로컬푸드 지원팀 총 3개의 팀으로 이루어져 강동구의 도시농업 활성화를 위해 노력하고 있다.

Gangdong-gu is the first city enacted an environment-friendly urban agriculture ordinance, designated the Urban agriculture zone. And they had endeavored to establish the legal and administrative foundations by building the Department of Urban agriculture, so they have supported it. Department of Urban agriculture built up in 2013 begun as an Environment-friendly Urban agriculture Dep, through Construct Dep based on Urban agriculture as a temporary organization in 2011. They are making an effort to activate the works with overall 31-team: Supporting local food team to revitalize spending and producing the environment-friendly crops, Urban kitchen garden incubator team to spread, Planning team to organize Urban farming park and education.



〈요약〉

강동구는 2010년부터 “2020년 1가구 1텃밭 조성”을 목표로 하며 지속가능한 친환경 도시농업을 위해 끊임 없는 박차를 가하고 있다. 자치구중 가장 많은 공공텃밭운영 외에도 2012년에는 우리구 로컬푸드 운동이라고 할 수 있는 “강산강소(江産江消)” 슬로건을 내걸고 도시농업지원센터를 건립하였다. “강산강소, 강동에서 생산한 농산물을 강동에서 소비”하기 위하여 도시농업지원센터 1층에 강동구 친환경 농산물 직매장 “싱싱드림”을 개장하여 구민들에게 안전하고 신선한 친환경 먹거리를 저렴하게 제공하고 있다.

싱싱드림을 찾는 구민들은 구청에서 직영하여 얻을 수 있고, 친환경 농산물을 직거래로 구매할 수 있어 농산물이 더 신선하고 저렴하다며 매우만족해 한다.

더 나아가 구에서는 작년부터의 지속적인 노력으로 2014년 3월부터 지역 친환경 농산물을 관내 초등학교 급식 식재료까지 공급하고 있다. 앞으로도 강동구는 “강산강소” 실현과 구민들의 안전한 먹거리를 책임지기 위해 지속가능한 친환경 도시농업을 이어 갈 것이다.



〈Synopsis〉

Since 2010, Gangdong-gu aims to “One family, One garden in 2020” and put spur s to sustainable environment-friendly urban agriculture. With the most garden organizing title among the districts and The Urban Agriculture Incubator Center of local food campaign below the slogan “Consume the crops made in Gangdong-gu: Gangsan-Gangso”, Environment-friendly Farmer’s market named Singsingdurim is open on the 1st floor of the center. By doing so, the residents can believe the crops, buy cheaper and fresher and content. Furthermore, since March, 2014, this district have served local crops to local elementary school, so Gangdong-gu will keep going on it to take care of safe local food and fulfill the “Gangsan-Gangso” campaign for Gangdong-gu residents.



THE 3RD SEOUL URBAN AGRICULTURE EXPO
INTERNATIONAL CONFERENCE 2014



세션 2.

도시농업과 지속성 Urban Agriculture and Sustainability



오충현 Choong Hyeon Oh (대한민국/Korea)

동국대학교 바이오환경과학과 교수. 도시농업이 가지는 생태적 효과에 관심을 가지고 농업의 생물다양성과 생태계서비스를 연구하고 있음.

Professor of Department Biotech and Environmental Science of Dong-guk University. Now on studying ecosystem services and biological diversity of agriculture for ecological efficiency by urban agriculture.

저스틴 폴라드 Justin Pollard (미국/USA)

어렸을 때부터 농사를 경험하였으며 태권도를 배워, 자연에 대한 존중과 한국과 한국문화를 접하였다. 10대에 430파운드나 나갈 정도로 동등해서 다이어트를 시작하고 자연에 가까운 삶이 최고의 약이라는 것을 알기 시작하였다. 몇 년동안 음식의 역사, 세계의 다양한 요리 방법, 영양문제, 농업, 지속가능성과 경제를 공부하면서 자신의 삶을 전환할 정보를 찾아 왔다. 그 결과 살도 많이 빠져서 지금은 200파운드 정도된다. 저스틴은 서울시티파머스를 설립하였다. 서울시티파머스는 다양한 사람이 참여하는 커뮤니티이고, 요리, 도시농업, 지속가능한 삶의 방법, 공동체활동과 같은 교육프로그램을 통해 정보를 교류하는 활동을 하고 있다. 서울시티파머스는 항상 배우는 자세로 일하고, 누구든지 건강과 행복을 추구하고 환경적으로 지속가능한 삶을 살고자 하는 사람을 돕는다.

A childhood active with farm life and taekwondo filled the early years of Justin Pollard's life and gave him sincere respect for nature as well as a deep personal connection to Korea and Korean culture. Years later, when he was at the hardest point of his life as a more than 430lb teenager, he decided that a diet and lifestyle close to nature was the best medicine. In the years that followed he began a long journey of self-study. The history of food, various international cooking methods, nutrition, agriculture, sustainability and economics were all topics of interest as Justin tried to find the information to transform his own life. Today, after losing more than 200lbs and starting on his own path of self-transformation, he has founded Seoul City Farmers. SCF is a diverse community, which shares information through practical educational programs related to cooking, urban farming, sustainable living methods and holistic community support. SCF is always learning and expanding its resource base and activities to support anyone interested in leading a healthy, happy and environmentally sustainable life.





알렉스 브라이언
Alex Bryan
(미국/USA)

디트로이트의 도시농업: 지속가능한 오름세의 관점으로 바라본 농업 비즈니스

Urban Agriculture in Detroit: One Perspective of a Resilient and Sustainable Farm Business

알렉스 브라이언은 디트로이트에서 초등학교 동창생과 함께 푸드 필드라고 불리는 4ac의 도시농장 비즈니스의 공동 소유자이다. 농장에서는 채소 뿐만 아니라, 유실수와 견과류, 물고기도 키우고 꿀벌도 키우고 닭도 키우고 있다. 북미지역의 환경을 극복하기 위하여 태양광 등 시즌별로 다양한 기술을 접목하고 있다. 알렉스는 푸드필드 뿐만 아니라 비영리 푸드뱅크에서 커뮤니티 가드닝 프로그램을 운영하고 있는데, 이 프로그램은 개인들의 자급자족형 뿐만 아니라, 소규모상업적 도시농업(small scale farm business)을 교육하고 있다. 현재 알렉스는 전미 청년농부협회의 대표이사를 맡고 있다. 이 협회는 청년들이나 초보 농부들을 위해 정책운동, 농부 네트워크, 도구와 아이디어 교환 등의 활동을 하고 있다.

Alex Bryan co-owns a 4-acre urban farm business, Food Field, in the city of Detroit with a friend from grade school. The farm grows vegetables, tree fruit and nuts, fish, bees for honey, chickens and many other items. It is powered through solar energy and employs many season extension techniques to grow year round in a northern climate. In addition to his work with Food Field, Alex manages a community gardening program at a non-profit food bank that



푸드필드의 가을추수 모금 행사
저녁 식탁
Farm to Table dinner at Food
Field as part of a fall harvest
fundraiser.

includes individual plots for personal consumption and economic development through the creation of small scale farm businesses. Lastly, Alex is current President of the board of the National Young Farmers Coalition, a non-profit that seeks to lower the barriers to success for young and beginning farmers through policy change, farmer connectivity/networking, and a tool and idea exchange.

<요약>

디트로이트에서 약 4,800평의 농장 이야기를 들려 줄 도시농부 알렉스 브라이언과 함께 하세요. 푸드필드는 2명의 죽마고우가 운영하고 있다. 두 청년은 2011년도에 학교와 공원이 가깝고, 모터시티라 불리는 디트로이트의 주거 중심지 인근에 아늑하게 자리잡은 지금의

농장터를 구매했다. 그리고 약 40여가지의 채소와 과실나무, 포도, 벌꿀, 달걀과 닭, 대나무, 농업수를 재순환하여 물고기를 기르는 아쿠아포닉스 탱크 외 많은 종류의 농작물을 재배하고 있다. 농작물은 이웃과 CSA를 통하거나 농장에서 직거래로 판매된다. 또한 디트로이트의 유명한 이스턴마켓을 통해 시 전역으로 판매되고, 도매업자와 레스토랑에게 제공된다. 농장은 지역 개발 및 지역 변경에 관련한 여러 법률 문제의 화두에 올라있고, 농업은 도시에서 점점 더 인기를 얻고 있다. 자급자족을 성취하려는 노력으로, 주민들은 퇴비화 화장실과 태양열 전지를 사용하고, 오래된 선적 컨테이너를 현대가옥으로 개조해 오고 있다. 알렉스는 디트로이트 시의 인구학적이고 통계적인 정보제공과 그의 농장 사진자료를 선보일 예정이다.

<Synopsis>

Join urban farmer Alex Bryan as he speaks about his 4-acre farm in the city of Detroit. Food Field, co-owned by two lifelong friends, nestles itself in a formerly dense residential neighborhood in the heart of the 'motor city.' Located on the former site of a school and neighborhood park, the pair purchased the land in 2011 and grow a large variety of food. Some crops include 40+vegetable varieties, fruit trees, grapes, bees for honey, chickens for eggs, fish in a recirculating aquaponics tank, bamboo, and more. The farm sells throughout the city of Detroit at the famous Eastern Market, wholesale to restaurants and caterers, and direct to neighbors through a CSA and on farm stand. The farm straddles many legal questions as the local planning and zoning changes and agriculture becomes more popular in the city. In an effort to achieve self-sufficiency they utilize a composting toilet, solar panels, and have refurbished an old shipping container into a modern day home.

Alex will give a picture oriented overview of his farm, while providing information about the demographics and statistics about the city of Detroit. The once pride and heart of industrial America struggles to find its identity as it changes form over the past 50 years, declining in population from nearly 2million to 700,000 people, yet has enough vacant land to absorb the city of San Francisco.



석양지는 닭장안 닭의 그림자 chicken in the hoophouse at sunset



농장의 전기를 제공하는 태양열 전지판 위에서 휴식을 취하고 있는 닭들의 모습이다. 농업의 역사와 미래가 현저한 대조를 이루고 있지 아니한가.
Our chickens roosting on the solar panels that supply our farm with electricity. A stark contrast of our history and future of agriculture.



폭풍우가 지나간 뒤 부러진 농장의 입간판 나무, 운이 좋게도 간판은 멀쩡하다.
A big storm knocks down the sign tree at the farm, luckily our sign survives.



천호균
Ho Kyun Chun
(대한민국/Korea)



리틀파머스
친환경 재품을 생산하는 브랜드. 최근 출시된 운동화는 동물을 죽 여서 만든 가죽을 사용하지 않고, 버려진 소방호수로 몸체를, 폐타이어로 밑창을 만들었다. 리틀파머스의 신발, 가방등은 탈북자들에게 일자리를 제공하는 (주)고마운사람에서 제작된다.
Little Farmers
An eco-friendly brand. The recently released sneakers are made out of hose dumped into the lake instead of the animal leather. Also, the sole of the shoes are made from the waste tire. Little Farmer's shoes and bags are manufactured from Thankful People company that provides jobs to the refugees.

농사는 예술이다 Farming is an art

- “농사가 예술이다”의 생활하는 운동가
- (주)쌈지농부의 대장농부
- 새터민들과 함께하는 사회적 기업 (주)고마운사람의 서포터
- 작은 농부들과 함께하는 ‘농부로부터’ 매장 장사꾼
- ‘논밭예술학교’ 교장님을 몹시사랑하는 남편

An activist who practices “The art of faming”

A leader of the Ssamji Farmers company

A supporter of a Thankful people company where the defectors work.

A businessman who manages ‘From Framers’ store with other farmers.

A husband who loves the president of “Farming Art School”



모자란협동조합 손노동과 땀의 가치가 존중받는 새로운 문화를 만들고 소비자에게 건강한 생각과 삶을 선물하고자 예술가, 도시농부, 사회적 기업, 공정무역단체가 모인곳이다. 최근 경의선 폐선부지 공덕구간에서 마련된 시민장터 ‘늘장’에 참여하는 모자란협동조합의 꽃무늬 비닐하우스를 지었다. 여기서의 판매뿐 아니라 재활용캔에 천연밀랍초만들기, 작은 농부시장, 커피찌꺼기로 버섯키우기 DIY워크숍, 현수막재활용 워크숍 등이 진행된다.

Lacking Cooperation It is a place where fair trade organizations, a social enterprise, urban farmers, and artist have gathered to present consumers with healthy thoughts and life. It also aims to make a new culture in which the value of labor and sweat are respected. Recently, a floral greenhouse was made. In this place, not only product selling, but also various workshops like banner recycling, DIY workshop, growing mushrooms through coffee grounds, and a farmers' small market are taking place.



평화가 깃든밥상 논밭예술학교의 대표적인 교육 프로그램으로 꿈하는 자연 요리 연구가 문성희가 진행한다. 한 끼 식사에 농부에 감사하는 마음이 저절로 생겨난다. 농부가 콩 농사를 지을 때 콩 세 알을 심는다는 말이 있다. 한 알은 땅에게, 한 알은 벌레에게, 그리고 나머지 한 알을 자신이 수확하는 것이다. 농사에서 가장 기본이 되는것은 바로 ‘나눔정신’이다.

A peaceful supper The main education program of the farming art school, 'natural cooking' is in progress. I gradually thanked the farmers for providing the supper. There's a saying that farmers plant three beans. One for the ground, another for the insect and finally the last one for his own harvest. The very fundamental mind to faming is 'sharing.'

〈요약〉

흙을 만지며 농사를 짓다 보면 잃어버린 감수성이 되살아나고 심성이 착해져 우리 마음이 가고자 하는 새로운 가치들에 자연스레 공감하게 된다. 공유경제, 공정무역에 참여하고 소비하며, 생명다양성, 에너지를 덜 쓰며 오히려 생산하는 그러한 운동을 하게 되고, 사회적 기업, 협동조합, 마을공동체의 한 구성원이 됩니다. 행복한 가치와 삶의 패러다임이 조금씩 바뀌어 간다.

〈Synopsis〉

Farming through touching soil revives our lost sensitivity and changes our souls into good ones. Through this, we are able to follow our heart eventually. We become one of the members of the village, cooperation, a social enterprises. We exercise sharing economy, participate in fair trade and consumption, know about biodiversity, and use less energy. We become a member of a social enterprise, cooperation, and a village community. Let's do creative urban farming together.



논밭예술학교: 2010년 헤이리 예술마을 내에 개관했다. 갤러리, 게스트하우스 등으로 구성된 생태문화공간. 작가 강운, 박기원, 이미경, 이진경, 천대광, 천재용, 최정화 등이 인테리이에 참여하여 논갤러리, 밭갤러리, 하늘방, 소금방, 장미다방 등을 만들었다. 이름에 걸맞게 단순한 전시 관람보다는 ‘평화가 깃든 밥상’ ‘막걸리 교실’ 등의 체험형 생태 프로그램이 진행되고 있다.

Farming Art School: This school was opened in 2010 within the Art Village of Heyri. The village has an eco-cultural space that consists of galleries and guesthouses. Moreover, artists like Woon Kang, Ki Won Park, Mi Kyung Lee, Dae Kwang Chun, Jae Yong Chun, Jung Hwa Choi have participated in the interior. Together, they designed a farm gallery, a sky gallery, a salt gallery and a rose gallery. Just like the name, a “farming art school,” participatory programs such as “a peaceful supper” and “Korean Makgeoli class” are in progress.



쌈지농부: 2008년 올림픽주경기장에서 개최된 〈서울디자인올림픽〉에서 “시를 짓듯, 소설을 짓듯 농사를 짓습니다”라는 슬로건으로 ‘쌈지농부’가 대외적으로 알려지기 시작했다. 당시 작가 최정화가 아트디렉터를 맡아 농산품과 예술작품, 전통과 현대가 어우러진 대규모 장터를 연출했다.

Ssamji farmer: The slogan “Like you write a poem, like you write a book, I cultivate a land”(In Korean all the verbs go with one word “jitda” which means ‘write,’ and ‘cultivate.’) became famous through Seoul Deign Olympics held in 2008. At the time, the writer Jung Hwa Choi (art director) produced a large market that blended tradition and modernity and the agricultural products and arts together.



헤이리 예술마을: 천 대표가 본격적으로 농사를 짓는 파주농촌마을 외에도, 생활주변 가까이에 텃밭을 가꾸면서 잠시도 여유로운 틈이 없다. 특히 천 대표가 가장 많은 시간을 보내는 헤이리 내에는 곳곳이 텃밭이다. 논밭예술학교의 정원외에도 딸기가 좋아하는 옥상, 농부로부터 매장 입구, 심지어 버려진 화물차 위까지도 텃밭을 만들었다. 인터뷰 중 문 앞에 나가 사과를 따서 바로 건네 준 사과 한 입, 더위와 갈증이 한꺼번에 사라진다.

Heyri Art Village: Chun is very busy because he cultivates other gardens in the neighborhood in addition to his own farming in the rural town of Paju. Heyri, where he spends his most time has gardens in every place. Not only the farming art school but also a rooftop, a store entrance, and even an abandoned truck have been turned into gardens. An apple he handed over to me during the interview, took away all my thirst.



백혜숙
Hye Sook Back
(대한민국/Korea)

도시농업의 지속가능성? 농자재와 콘텐츠를 혁신하라 Urban Agriculture in Detroit: One Perspective

농업전공, 영유아교육전공, 사회적기업을 공부했으며 자원순환도시농업자재와 도시농업컨텐츠를 개발하고 텃밭교육 및 체험프로그램을 진행하는 환경형사회적기업을 운영하고 있다. 도서, <텃밭으로 여는 창인성놀이>를 출간하였다. 에코11은 도시농업분야 환경형에비사 회적기업이다. 11사람이 모여 설립한 에코11은 도시농업분야 일자리를 창출하고, 학교텃밭 과 텃밭체험 프로그램 등의 도시농업 컨텐츠 개발, 자원순환형 도시농업자재를 보급하는 일 을 하고 있다.

Majored in agriculture and early childhood education. Studied social enterprise. Created urban agricultural contents and Recycling urban agriculture resources. Manages environmental social enterprise that practices gardening education and experience. Produces urban agricultural contents. Eco 11 is a pre-agricultural social enterprise in the field of urban environment. 11 people have gathered together to create urban agricultural job, produce agricultural contents and provide urban agricultural resources.



텃밭상자 재활생하기
사회공헌 프로그램
A social contribution program
of recycling the box
garden soil.

<요약>

도시농업의 지속가능성이란 다양성, 생산, 순환 등 도시농업의 다원적 기능이 미래로 유지 될 수 있는 능력이라 할 수 있다. 도시농업이 지속 가능 하려면 도시농업을 실천하는 인구 와 도시농업에 종사하는 산업인구가 증가해야 하며, 증가된 인구는 지속적으로 유지 되어 야 한다. 가정, 학교, 공동체에서 도시농업을 실천하는 인구가 증가되고 유지되기 위해서는 도시농업에 재미를 붙이고 의미를 가질 수 있도록 손쉽게 실천할 수 있는 농자재와 콘텐츠 제공이 원활해야 한다. 재미와 의미를 부여해주는 농자재와 콘텐츠의 수요는 도시농업의 산업인구를 증가시킬 수 있는 시장을 형성해 준다. 결국 도시농자재와 콘텐츠가 도시농업 의 실천인구와 산업인구를 증가시킬 수 있는 원동력이며, 도시농자재와 콘텐츠의 혁신을 통해 도시농업관련 인구는 유지될 수 있다. 나아가 농촌농업과의 교류를 통해 도시농업은 지속가능해진다.



에코11과 함께 1곳 1웃는텃밭 가꾸어요
Let's make a garden together with Eco11

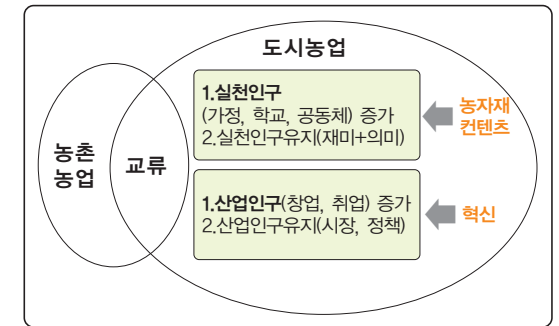
<Synopsis>

The sustainability of the urban agriculture means its ability to maintain features like variety, production and circulation in the future. To sustain urban agriculture, the population that practices urban agriculture must grow up and be continued. Homes, schools and communities should be able to provide contents that facilitate people's interest in urban agriculture. Demands on the agricultural resources and the contents create a market that increases urban agriculture and people regarding it. Thus, urban agriculture resources and contest are the driving forces that maintain the population of urban agriculture. Moreover through innovation of urban agriculture resources and contents we will be able to maintain related population. Furthermore through the rural agriculture, the urban agriculture will become more sustainable.



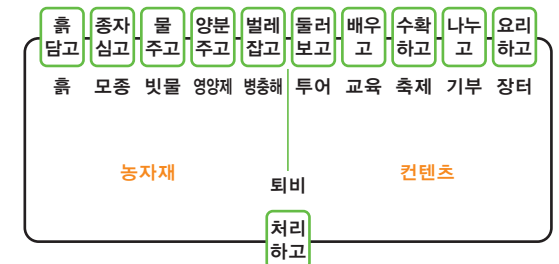
지역아동센터에 기부될 텃밭상자들
The garden boxes that will be donated to a local children's center.

도시농업의 지속가능성



어떻게 혁신할 수 있을까? 도시농업을 세분화 해보면 찾을 수 있을 것이다. 세분화된 도시농업의 순환사슬은 농자재분야로 흙, 모종, 빗물, 영양제, 병충해자재 등이 있고 콘텐츠 분야로 투어, 교육, 기부, 장터 등이 있으며 퇴비를 매개로 농자재와 콘텐츠는 연결된다.

How can we innovate? This is possible if we break down urban agriculture. The subdivided circular chain of the urban agriculture includes farming product soil, plants, rain water, nutrients and pests. Other contents include tour, education, donation, and market. These farming resources and contents can be connected through composts.



흙담고'의 순환사슬에서의 혁신은 도시농업용 흙의 재료 개발(예, 분변토, 마분토)에서 한 단계 나아가 자재와 서비스가 결합된, 흙교체 (쓰임 체인지)를 통해 재생에 적합한 흙의 수요와 일자리를 늘리는 것입니다. '종자심고'의 순환사슬에서는 토종모종 보급에서 더 나아가 포트 채 심어 모종의 영양제로 쓰일 수 있는 영양포트를 공급하거나 '땅콩 먹고 땅콩 심자'라는 이벤트를 통해 텃밭 해설사가 땅콩의 특징을 설명하며 땅콩모종의 수요를 촉진할 수 있다. '배우고' 순환사슬에서는 학교텃밭의 경우 교과연계 텃밭프로그램 외에 도시농업 분야의 직업체험프로그램을 개발하여 미래의 도시농업 산업인력을 키울 수 있다.

Innovating the circulation chain of the 'oil container' is to go beyond soil development. It is to collaborate agricultural resources and service together to increase recycled soil demands and job opportunity. The "Seed Planting" circulation chain provides nutritional supplements for the seed planting. Moreover, it also accelerates the demands of seed planting through "eat peanut, plant peanut" event which explains characteristics of a peanut. In the "Learning" circulation, apart from school gardening programs, we can raise urban agricultural industries through developing a job experience program that will increase future workforce in the agricultural sector.



후지호 히라타
Fujiho Hirata
(일본/Japan)

일본 도시 농업의 개요와 관점- 농사와 주거지역 매칭을 위한 다양한 노력과 독특한 환경 Unique Situation and various efforts for matching between farming and residential land use -Overview and perspective of Japanese Urban Agriculture-

효고대학교 도시조경설계관리 대학원 교수

Prof. of Graduate School of Landscape Design and Management, University of
Hyogo



고베시 옥상공동정원 대여프로젝트
Roof top rental farm project in down town
of Kobe City



아이들과 함께한 옥상공동정원의 수확 체험활동
Harvesting experience event for children
at roof top rental farm

<요약>

일본의 도시지역에서 우리는 다양한 형태의 농업활동을 볼 수 있다. 이런 활동은 X축에 경작자의 타입을 Y축에 토지이용형태로 구분해 보면 일련의 매트릭스로 구분할 수 있을 것이다. 도시농업활동이 존재하는 이유는 두가지다. 첫번째는 주거지와 경작지의 모자이크와 같은 독특한 혼합 토지이용 패턴이며, 두번째는 일본사람들의 오래된 경작문화에서 기인한다.

이러한 토지이용의 배경에는 여러가지가 있다. A. 일본도시의 역사는 농경지를 개발하면서 이루어졌다. B. 농촌에서 도시로 인구이동이 발생하면서 주거지 개발에 대한 큰 수요가 있었다. C. 소규모의 농경지를 개발 결과가 모아진 현상이다. 그 결과 일본 도시지역에서 주거지 사이에서 적절한 인프라를 갖추지 못한 소규모 농경지를 쉽게 만날 수 있는 것이다. 현재 일본의 도시계획에서 이 문제는 가장 심각한 이슈 중 하나이다. 이러한 현상이 나타난 이유는 도시개발촉진지역에서 농경지가 주거지로 공급되었다는 점과 농지소유자들이 쉽게 언제든지 개발이익을 위해 그들의 토지를 개발할 수 있기 때문이다. 이 상황은 도시의 무분별한 분산과 토지를 가지고 있지 않는 시민들과의 불평등에 대한 의식을 가져온다. 따라서 도시 농경지 개발자나 주거지로 땅을 구입하고자 하는 시민들은 도시 농경지들이 도시 이용을 목적으로 개발되길 원한다. 다른 측면에서 환경이 중요하다고 생각하는 사람들이나 이미 집을 가지고 있는 사람들은 도시 농경지가 도시환경을 위해 매우 중요한 자원이며 보존되어야 한다고 생각한다. 서로 다른 입장 때문에 사회적 여건에 따라 의사결정이 왔다갔다 하고 있다. 그리고 토지이용계획은 이 두가지 입장의 균형을 잡기 위해 노력하고 있다. 그 결과 토지이용시스템이 조정되거나 매우 복잡해지고 있다. 여하튼 최근 도시 농경지는 매우 심각한 위기에 놓여있다. 재산세와 토지가격이 주거지의 세금이나 가격과 거의 비슷한 상황이다. 왜냐하면 도시 농경지 역시 주거지와 같이 도시개발촉진지역에 놓여있기 때

문이다. 다른 측면에서 농업소득으로 만든 토지세를 내기 힘들고, 농사지어서 성공하는 사람들이 점점 줄어들고 있다. 이러한 환경에서 높은 농부들이 죽고, 그의 자손들은 토지세를 지불하기 위해 농경지를 팔지 않을 수 없는 상황이고, 매우 보편적인 현상이 되고 있다. 일본은 지금 사회적 격변의 시기에 놓여있다. 인구는 감소하고 주택수요 역시 줄어들고 있다. 따라서 시민들은 도시 농경지의 환경적 기능에 대해 인식하고 있다. 그러나 시민들의 합의 없이는 도시 농경지를 보존하는 시스템을 계획하는 것은 불가능 하다.

또 다른 측면에서 다양한 농업활동 공간이 시민의 경작욕구에 맞춰 발달해오고 있다. 최근에서 옥상이나 건물에서 임대농이 등장하고, 옥상 농장을 이용한 임대농비즈니스를 하는 기업도 나오고 있다. 이러한 농업활동을 통해 시민들은 아이들을 위한 환경교육, 건강한 먹거리, 노인들의 건강과 여가, 공동체 활성화 등의 효과를 기대하고 있다.

<Synopsis>

In Japanese urban area, we can see various type of farming activities. These activities are categorized in the matrix made by axis of type of cultivator and type of land as right side table. There are two reasons for the existence of these urban farming activities. 1. The unique urban land use pattern with mosaic mixture of farming land and residential land. 2. Japanese people's strong emotional attachment to planting or cultivating.

As for the background of these land use, there are...
a. The history that Japanese cities have been created by developing farmland
b. The big needs of development for housing by peoples' moving to urban area from countryside
c. The gathering of many random small developments of farmland. As the result, in Japanese urban area we can often see many small farmlands remain between or among sprawling housing land with not adequate infrastructure. It is said that this situation has been one of the most serious problems in Japanese urban planning. The reason why it is problems is not only because housing land are not supplied from these farmland in spite of urbanization promotion area but also farmland owners can easily develop at any time they want and get much money because they have the right of development as urbanization promotion area land. These situations cause urban sprawl and feeling of unfairness among citizens who don't have land. So, to these urban farmland economists and citizens who want to purchase affordable housing think that urban farmland should be developed for urban use. On the other hand, those who consider



옥상공동정원의 도시농부들과 함께 한 커뮤니케이션 이벤트
Communication event for users at roof top rental farm

the environment is important or who had already purchased their own house think urban farmland is important resources for creating good urban environment and should be conserved. Due to these two opinions, pendulum has been swaying according to the situation of the society. And the land use control system has been designed according to the balance of both opinions. As the results, the system has been often revised and become so complicated.

But considered objectively, in these days urban farmland is in severe situation. The property tax and land price rate is nearly same with those of residential land, because they are in urbanization promotion area. On the other hand, the income of agriculture cannot cover these taxes and the number of farming successors is decreasing. Under these circumstances, when present farmer dies, his successor cannot help selling the farmland for the payment of the taxes. This is commonly done. But now Japan is at the turning point of society. The population began to decrease and also the need for housing began to decrease. As the result, people began to recognize the environmental function of urban farmland. But we cannot design urban farmland conservation system without causing unfairness feelings among citizens yet.

On the other hand, except in urban farmland, various farming activity sites have been developed in order to meet the citizens' need for planting or cultivating. Recently rental farms on roof top of buildings are increasing in urban area, and some enterprises have begun rental farm business using roof top of buildings. In these farming activities, citizens expect promotion of dietary and environment education for children, health and welfare of aged people and community development as well as harvest of fresh and safe foods.



정 명 일
Myeong-il Jeong
(대한민국/Korea)

지속가능성을 위한 국내 도시농업 연구 현황 및 주요 결과 Current status and main results of domestic urban agricultural research for sustainability

농촌진흥청 국립원예특작과학원 도시농업연구팀 도시녹화 연구실장. 도시농업연구팀은 도시농업분야 국가 R&D 사업을 주도하고 있으며, 효율적 연구를 위하여 환경개선연구실, 도시녹화연구실, 생활농업연구실, 사회원예연구실을 두고 있다. 최근 연구결과는 식물의 실내 환경개선 효과구명, 이용자를 고려한 옥상정원 및 텃밭모델 개발, 초등학교 원예활동 프로그램 개발, 친환경 텃밭재배기술 개발 등이 있다.

Head, Urban Greening Lab of Urban Agriculture Research Team, National Institute of Horticultural and Herbal Science, RDA. Urban Agriculture Research Team is leading the national R & D projects in area of urban agriculture sector. The team consists of 4 labs: environment improvement lab, urban greening lab, agriculture in life lab and social horticulture lab. A recent research results are the effects of indoor plants in improving the interior environment, and development of user-specific rooftop or kitchen garden models, elementary school gardening activity programs and techniques of managing environment friendly kitchen gardens.

〈요약〉

국내에도 빠른 속도로 도시화가 진행되면서 생활환경의 악화는 물론 지역공동체의 파괴 등 다양한 문제를 유발하고 있다. 국내 도시농업 연구는 2004년 농촌진흥청 국립원예특작과학원에서 생활원예연구실에서 시작하였으며, 2010년 도시농업연구를 전담할 수 있는 도시농업연구팀이 신설되면서 본격적 연구가 시작되었다. 현재도시농업연구팀은 4개의 연구실(환경개선, 도시녹화, 생활농업, 사회원예)을 두고 있으며, 그린 빌딩, 그린오피스, 그린스쿨, 그린홈, 그린시티, 한국형 텃밭모델, 원예치료 및 원예활동 등의 연구를 수행하고 있다. 그간 얻어진 주요분야별 연구결과를 요약하면 환경개선 연구로는 식물의 환경정화 기능성구명, 공기정화 효율이 높은 식물공기청정기와 그린월 등을 개발하였다. 도시녹화와 정원연구로는 인공지반용 정원 및 텃밭식물의 선발, 교육 및 치료용 정원모델, 옥상텃밭 모델, 심지어 관수 텃밭재배상자 등을 개발하였다. 도시텃밭 연구로는 도시텃밭용 작물의 선발, 연중재배시스템, 친환경 텃밭재배기술, 아파트 텃밭모델, LED 실내채소재배기 등을 개발하였다. 스쿨팜 연구로는 다목적 식물 관찰키트, 광합성 관찰교구 등을 개발하였으며, 텃밭활동을 통한 과학흥미도, 사회성, 학업성취도에 긍정적인 효과를 얻었다. 원예활동 프로그램 연구는 세대간, 다문화, 사회복귀예정 수형자 원예치료 프로그램 등이 개발되었다. 또한 유치원, 초등학교 교육활동을 위한 원예-수학, 과학, 국어교육 통합프로그램 개발하였다. 금후 도시농업 연구는 식물의 가치발굴과 이용확산, 도시공간의 농업적 활용기반 조성, 한국형 도시농업(텃밭) 모델 및 이용 매뉴얼 개발, 원예활동 효과의 임상학적 구명 등에 역점을 둘 것이다. 또한 미래세대를 교육하기 위한 스쿨팜 활동, 고령자 및 노약자를 위한 치유농업의 도입, 도시농업 전문가 양성을 통한 일자리 창출에도 노력해 나갈 예정이다.

〈Synopsis〉

Through rapid urbanization, problems like destruction of community and deterioration of living condition have been raised as issues. Domestic urban agriculture research started in 2004 at the living garden research lab in the



공기정화용 그린월
Air Purification Green Wall



실내 채소재배기(LED)
Indoor vegetable cultivator (LED)



원예활동 프로그램 개발
Development of gardening activity programs



텃밭활동 (옥상텃밭)
gardening activity (rooftop garden)



교육용 정원조성 (옥상정원)
Development of an educational garden (rooftop garden)



정원을 활용한 원예활동
gardening activities through garden

National Institute of Horticultural and Herbal Science Rural Development Administration. In 2010, an urban agriculture research team was newly made to take charge of the urban agriculture. Currently, this team has four labs: environmental improvement, greening urban, living agriculture and community gardening. They are performing research on green building, green office, green school, green home, green city, Korean gardening model, gardening care, gardening activities and so many other research. To summarize their past work, they have developed a green wall, plant air purification that has a high efficiency, plant environment purification in the environmental sector.

Due to rapid urbanization in Korea, there have been a lot of problems such as deterioration of living environment or destruction of local community. Study of internal urban farming started in 2004 by Farm Service Agency National Institute of Horticultural and Herbal Science life Horticulture Research Center. Currently urban gardening research team has laboratories in four fields. Environment improvement, Urban Greening, Living Agriculture and Social Horticulture. In this lab, they are researching green building, green office, green school, green home, green city, Korean vegetable garden model, horticultural treatment, and horticultural activity. In Environment Improvement lab, they found the plants function for purifying environment, devised plant air

cleaner which has higher efficiency in cleaning air and developed Greenwell. In the Urban Greening lab, they developed a garden that is controlled by artificial intelligence, garden model devised for education and treatment, rooftop garden model. For urban farm research, they selected crops that are suitable for urban farming, developed year-round cultivation system, environmental friendly gardening technology, apartment garden model and LED indoor farming. For school farm research, they designed multipurpose plant observation kit and photosynthesis observation kit. Also school farm proved that having vegetable garden had positive effect in scientific interest, social interaction skill and study achievement. Horticulture program research found program that gave positive effect between different generation and different ethnicity. Also, for kindergarten and elementary education, integration program between horticulture and math, science, Korean was developed. Future urban farming research should be centered on finding the value of plant and spreading the use of it, constructing the infrastructure for urban place to be used for agriculture, developing the model and manual for Korean urban farming, and finding the clinical effect of horticulture activity. Also school farm activity for future education, treatment farming for senior-citizen and patient, job creation from training urban farming expert will be done in the future.



안철환
Cheol-hwan Ahn
(대한민국/Korea)

농지와 종자와 순환으로 도시를 지속가능하게 For a sustainable city with urban agriculture

현 도시농업시민협의회의 상임대표, 텃밭보급소 대표, 안산 바람들이 농장대표, 지은 책으로 '내 손으로 일구는 유기농텃밭' '시골똥 서울똥' '24절기와 농부의 달력' '생태도시 아바나의 탄생' (번역) 전통농업의 복원, 토종종자 보급, 거름 자가제조 및 순환농사를 실천하며 도시 내 생태적 삶을 확대하기 위해 노력중에 있다. 또한 도시농업은 도시를 자급도시 환경도시 재생도시 공동체도시로 만들 것이라 믿으며 아울러 붕괴되고 있는 우리 농업을 살리는 대안 및 동력이 도시농업을 통해 만들어 질 것이라 믿고 나름대로 그를 위해 동분서주하고 있다.

Chairman of the Urban Agriculture Citizens Council, Garden Depot Representative, AnsanBalamdeulee farm Representative Book_ 'DIY organic vegetable garden', 'Rural Poop Seoul Poop', '24 season and farmers'calendar', 'The birth of the eco-city Havana' I am working to expand the city's ecological life by practicing restoration of traditional agriculture, supply of native seeds, self-production of fertilizer and circulation farming. I believe that urban farming will change cities into self-sufficient, ecological, regenerative, and community-based city. I also think that it could be served as an alternative and a force to revive our collapsing agriculture.



흥덕농장 Heung-duk Farm

<요약>

1950년 한국전쟁 때 3개월 동안 고립된 서울에서 시민들이 먹고 살 수 있었던 것은 농사를 짓고 살았기 때문이다. 난리가 났을 때 도시의 텃밭은 일종의 에어포켓이다. 동경주택가 한복판에 조성된 도시텃밭은 일종의 대피소 역할이 부여 되어 있다. 지금 한국은 휴전중이다. 서울은 휴전선에서 60 몇 km 떨어져 있는, 북한의 포격 사정거리 안에 있다. 그럼에도 지금 서울은 전혀 위기관리 대책이 없다. 영원한 평화를 누릴것 처럼 아파트는 하늘 무서운 줄 모르고 치솟고 빈터만 있으면 건물을 지으려고 난리다.

도시텃밭은 위기 시 에어포켓 역할도 하지만 평화시에는 환경도시, 공동체도시, 생산도시의 역할을 한다. 텃밭은 또한 도시의 품격을 떨어뜨릴 것이라는 우려가 있다. 그러나 원래 농사(agri-culture)에서 문화culture가 나왔다. 문화가 있지 않은 농사는 반쪽이다. 문화로서 농사는 도시의 품격을 더욱 높여줄 것이다. 땅만 있다고 농사를 지을 수 있는 것이 아니다.



노들토종 Nodeul seeds



텀블러 퇴비통 Tumbler-compost bin



도시농박람회뒷간. 전시반응은 최고였다.
A toilet at Urban Farming Fair. A reputation was good.

종자가 있지 않으면 땅은 그림의 떡이다. 종자가 죄다 위기가 닥치다면 우리나라를 떠날 다국적외국기업에 넘어갔기 때문이다. 다국적종묘회사의 종자는 저작권이 있어 함부로 쓸 수도 없고 쓰다해도 대부분 불임잡종 종자라 대를 잇지 못하니 근본적으로 종자로 쓰기 힘들다. 토종 종자를 살려야 하는 이유다. 우리 종자는 저작권도 없으니 마음대로 쓸 수 있고가 가임종자이니 대가 꿀길 걱정이 없다. 연 20조원에 육박하는 음식물쓰레기 처리비용이 도시의 삶을 더욱 위태롭게 하고 있다. 편하자고 마구 쓰는 수세식 변기는 먹는 물을 낭비하여 물 부족 국가로 만들었고 이는 더욱 댐 건설과 지하수 고갈을 조장한다. 땅도 없고 종자도 없어 뭐든지 외부에서 사다 먹어야 하는 도시는 결코 지속가능할 수 없다. 난리가 났을 때 목숨을 잠시 의탁할 에어포켓조차 없다. 그럼에도 소비자상주의만 판을 치고 자기 쓰레기조차 스스로 치우지 못하는 기생적 삶은 도시를 더욱 위태롭게 한다. 농지를 보존하고 종자를 살리며 스스로 자원을 순환하는 도시는 도시의 지속가능성을 더욱 높여줄 것이다.

<Synopsis>

The reason why people isolated in Seoul for over three months during the 1950 Korean war was thanks to the fact that they could farm. When everything was so chaotic urban gardens served as air pockets. Urban garden in the heart of a residential neighborhood in Tokyo also served as a shelter.

Currently Korea is on a truce. Seoul is within 60 Km distance, possible shooting range, from North Korea. Nevertheless Seoul has no emergency management measures in place. As if peace was already reached, construction of apartment never ceases and in whatever empty lots we have buildings are built. Urban garden can not only serve as air pockets in emergency, but also as a way to change the city

more ecological, community-based, and productive. There is a certain concern that urban farming will fail the city's class. However, essentially culture came from agri-culture. Farming without culture is only a half. As a culture farming will elevate the city's class. Just having some land does not necessarily mean that you can farm. Without the right seeds the land is practically useless. The reason why Korean native seeds are in crisis is because most of them are now in the hands of multinational foreign companies. The seeds of those companies are protected by copyrights and therefore cannot be used. Even in case of the seeds that can be freely used, they are most of the time infertile and essentially inappropriate for seeding. This is why we have to save our native seeds. Our seeds are copyright-free(widely reproducible) and very fertile.

The money we spent every year for food waste disposal reaches 20 trillion and is endangering our city life. Thoughtlessly used flush toilets made our country one with severe water shortage and this, in turn, increases Dam construction and underground water shortage. A city without land and seeds, importing every bits of food they consume cannot sustain very long. There is even no air pocket to rely on in times of emergency. Nevertheless, consumerism prevails as a virtue and the parasitic life of today's citizens goes on and endangers our city. A city enabled to maintain its land, save its native seeds, and circulate its resources is a sustainable one.



박 진/어반비즈서울 대표

“우리는 서울에서 꿀벌을 키웁니다.”



국내 도시양봉의 현황 및 가능성-서울을 중심으로

보통 도시농업의 다음 단계는 곤충 또는 소형가축을 기르는 활동이라고 말을 한다. 그런 의미에서 도시양봉은 도시농업이 가지고 있는 한계성을 극복하며 더 많은 이들이 도시양봉을 통해 도시농업으로 유입할 수 있게 하는 방안이 될 것이다.

〈국내 도시양봉 현황〉

그렇다면 국내 도시양봉은 언제부터 시행되었을까? 국내 도시양봉의 시초는 2012년 서울시의 주도로 서울시청 서소문별관에서 진행한 걸 첫 시도로 보고 있다. 그 전까지는 개인의 취미 정도로 개별적으로 진행하고 있었으나, 이를 전후로 다양한 기관 단체들이 생겨나기 시작하였다. 어반비즈서울의 경우 민간에서는 처음으로 도시양봉을 채택하여 활동하고 있다.

현재 서울 도심 내 도시양봉장은 서울시나 지자체가 운영하고 있는 곳과 어반비즈서울이 운영하는 곳으로 크게 나눌 수 있다. 관공서에서 운영하는 곳은 장애인 양봉단, 마포구 상암동 노을공원, 송파구 등에서 약 70통 정도를 운영 중이다. 민간단체인 어반비즈서울의 경우 명동 유네스코, 서울연구원, 노들텃밭 등에서 약 80여 통의 벌을 키우고 있다.

〈도시양봉에 대한 인식 조사〉

어반비즈서울에서 진행하는 설문조사에 따라 도시양봉에 대한 사람들의 유형을 살펴보기로 하자. 이 설문은 2013년 8월부터 2014년 5월까지 239명을 대상으로 온라인상에서 진행한 조사이다.



도시양봉가 교육,
노들섬

조사 항목 중 가장 눈에 띄는 항목은 크게 3가지다. 첫째, 도시양봉에 참여하고자 하는 이유, 둘째, 도시양봉을 접한 시기, 셋째, 도시농업에 대한 경험이다. 먼저 도시양봉에 참여하고자 하는 이유에 대해 살펴보면 가장 큰 이유는 새로운 문화로서 먼저 경험을 해보고자 하는 열리어답터형이 32%(77명)를 차지했다. 지구를 지키고 생태를 생각해서 참여해 보고 싶은 독수리오형제형은 21%(51명), 로컬푸드형과 부수입형이 각각 8%(20명), 귀농형이 6%(14명), 복합형 23%(57명)을 차지했다. 이 항목을 볼 때 도시양봉을 문화나 레저의 한 분야로 생각하는 분들이 많은 것을 나타낼 수 있다. 이에 따라 도시양봉은 기존 양봉에 비



남양주슬로푸드국제대회 아이체험



꿀 수확 행사



아빠와 아이를 이어주는 꿀벌



밀랍에 든 꿀

해 조금 더 세련된 형태를 띠는 경우 더 많은 사람들의 참여를 이끌어 낼 수 있을 것이다.

다음으로 도시양봉을 접한 시기에 대한 답변이다. 2009년 이전은 4%(10명), 2010년 1%(3명), 2011년 5%(13명), 2012년 8%(19명), 2013년 76%(179명), 2014년 6%(15명)으로 집계 되었다. 해외에서 도시양봉이 활성화된 시기가 2000년대 중후반인 것과 비교하여 국내에서 도시양봉에 대한 인식은 다소 늦은 걸 알 수 있다.

마지막으로 도시양봉과 도시농업과의 상관성을 확인할 수 있는 도시농업에 대한 경험 부분이다. 이 부분의 경우 어반비즈서울이 예상했던 것과는 정반대의 결과가 나왔다. 주말농장이나 텃밭 등 도시농업을 경험해보신 적이 있냐는 질문에 전혀 경험이 없다는 대답이 74%(177명)으로 나왔다. 이는 도시농업에 종사했던 사람들이 도시양봉을 하는 경우가 많을 거라는 일반적인 생각과는 다른 결과였다. 이는 도시양봉을 통해 도시농업이 확산될 수 있다는 반증이기도 하다.

서울을 중심으로 도시양봉이 진행되고 있는 현황과 서울시민들의 도시양봉에 대한 생각을 간단히 살펴보았다. 도시양봉의 확산이 문화적인 접근이 필요하다는 점과 도시농업을 확산시킬 수 있는 방안이 될 수 있다고 생각한다.



광화문 벌통



어린이 꿀벌 체험

THE 3RD SEOUL URBAN AGRICULTURE EXPO
INTERNATIONAL CONFERENCE 2014



세션 3. 도시농업과 공동체 Growing Food, Growing Community



이강오 Kangoh Lee (대한민국/Korea)

1998년 생명의숲에서 NGO 활동을 시작하여 현재 서울그린트러스트 사무처장으로 일하고 있다. 도시공원의 시민참여 운동과 시민/주민참여에 의해 도시녹화 운동에 주력하고 있다. 도시녹화와 관련하여 도시농업과 가드닝이야말로 시민들의 자발적 힘으로 도시를 변화시키는 원동력이라 생각하는 시민활동가이다.

He has been working for NGOs in the field of Urban Greening since 1998. He has also served as a member of Seoul Urban Agriculture Committee. His organization, Seoul Green Trust Foundation, is a Co-management agency of the Seoul Forest Park.

이양주 Yang Ju Lee (대한민국/Korea)

교육 및 자격
개방지구 정책 자료조사 관련 전문자격 보유 (경력 20년)
서울대학교 박사학위 취득 (1997년)
중국 산둥지방에서 개방지구 정책 분야 학업 병행(2006년)

Professional Qualification
20 Years, Researching Open Place Policy
Education

-Ph.D., Seoul National University, 1997
-In 2006, Had Studied China Open Place Policy in China San Dong

Specialization:
Major Projects on which he has participated
1. Suggesting River and Mountain Belt :
For Green Country, Binding the Mountain Ridge Line with the Riverine Line, or the Riverine Line with Mountain Ridge Line
2. Research for Urban Agriculture :
Dealing with Agriculture in a city as Green Infrastructure and Community Activities
3. Research for Park Policy in Regional Scale
4. Research for Wetland Protection Policy
5. Research for Nature Protection Policy. Specially,
Focusing Local Income through Natural Resources Conservation. Personally, Interested in UN Geo-Park Program





비혼 로
Bjorn Low
(싱가폴/Singapore)



이더블가든의 양봉 프로젝트
Bees on the honey comb

싱가포르의 도시농업 Urban Farming in Singapore

비혼은 영국에서 생태역학농학을 공부하였고, 경영학 석사를 취득하였다. 싱가포르에서 '이더블 가든'이라는 사회적 기업을 만들기 전에 5년동안 유럽을 돌아 다니며 유기농업을 실천하는 농장에서 경험을 쌓으며 영감을 얻었다. 이더블가든은 싱가포르 도심지역에서 20개의 먹거리정원을 조성하였으며, 학교와 공동체 그리고 공공이 도시에서 먹거리와 도시농업 운동에 참여하도록 지속적으로 노력해 오고 있다. 식량자급율이 5% 밖에 되지 않는 싱가포르에서 먹거리 문제의 심각성을 느낀 싱가포르 청년들이 모여서 만든 사회적기업 '이더블 가든'. '아름다운 정원은 생산적이어야 한다'라는 철학을 가지고 가든 디자인, 조성, 운영관리 분야의 사업을 펼치고 있다.

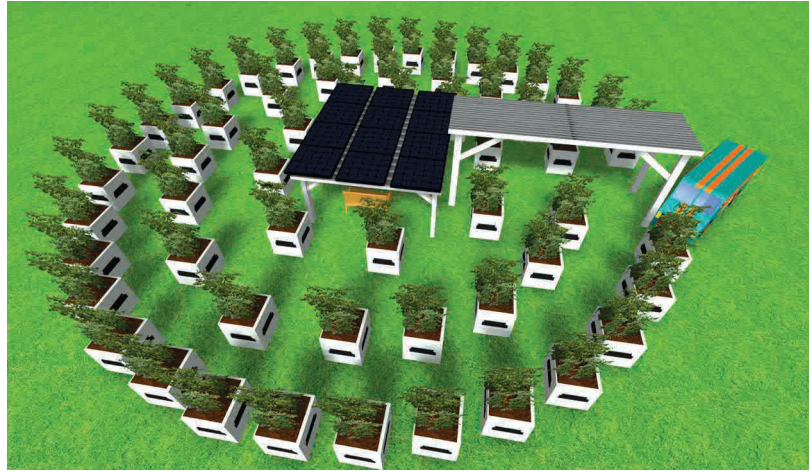
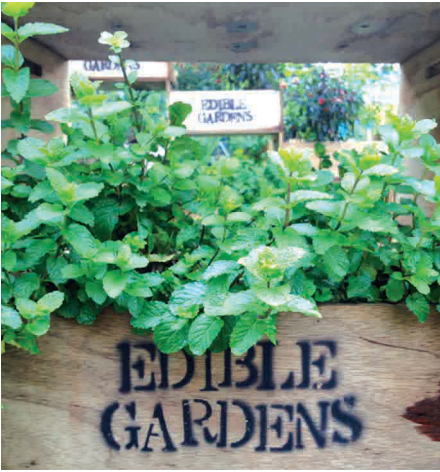
Founder Edible Garden City Trained in Biodynamic agriculture, Bjorn spent the last half decade working on organic farms around Europe, before returning to Singapore with a wealth of farming experience to start a social enterprise "Edible Garden City". To date they have successfully developed up to 20 food gardens in the urban setting of Singapore and continues to engage the community, schools and public on urban food growing and urban farming. Bjorn holds a diploma in Biodynamic agriculture from Emerson College in East Sussex in the UK and a Master in business administration.



바를 위한 옥상 허브 정원 Rooftop herb garden for a bar



학교에서 어린이들에게 농업을 가르치고 있는 선생님
Teacher teaching children about farming, Pathlight School



<요약>

싱가폴은 음식의 95%를 수입하고 5%만을 재배한다. 자급자족으로 식량을 생산하는 것과는 거리가 멀다. 당연하게도 슈퍼마켓의 진열대에 항상 음식이 갖춰질 것이라 생각하기에 도시 사람들은 음식을 재배해서 먹는다는 것에 대해 깊이 생각하지 않는다. 하지만 진실은 이렇다. 먼 미래에는 세계 식량위기가 올 것이며, 전 세계의 농경지의 저하는 물론 기후 변화로 인해 음식은 모든 국가의 생존을 향한 중요한 요소가 될 것이다. 이 이야기는 어떻게 싱가포르의 단체와 개인들이 혁신적인 도시농업기술로 토지에 작은 변화를 가지고 오는지에 대해 공유할 것이다. 또한 오래된 습관을 깨고 다음 세대가 어디로부터 음식이 생산되며 어떻게 재배할 것인지에 대한 지혜를 되찾는 것에 대한 도움을 줄 것이다. 우리 작은 국가의 미래를 위해 세계식량문제를 해결하는 것이 필요해짐에 따라 싱가포르를 사용되지 않고 있는 옥상공간에서 도시 농업에서 선구자임을 알 수 있다.

<Synopsis>

Singapore imports 95% of its food and grows only 5% of it, we are far from food self-sufficiency, many urban folks are divorced from the food growing process as we take it for granted that the supermarket shelves will be stocked up at all times. The truth is the future looks bleak with the global food crisis looming, degradation of farmlands worldwide and climate change food will become a major factor towards the survival of any country.

This talk will share on how groups and individuals in Singapore are doing their small part in changing that



지속가능시스템을 적용한 개인정원
Sustainable grow bed for a private home

through innovative urban farming techniques, involving, changing and engaging the land, the community, breaking old habits and reinvigorating lost wisdom to help our next generation remember where food comes from and how to farm them. Looking at unused rooftop spaces Singapore is set to become leaders in the urban farming movement as the global food problems makes it more of a necessity for the future of our tiny state.

도시농업과 공동체 Growing Food, Growing Community



블라츠 크리즈닉
Blaž Kržnik
(슬로베니아/Slovenia)

슬로베니아의 도시농업: 지속가능한 것인가 혹은 최신 트렌드일 뿐인가?

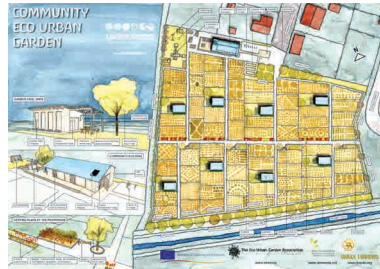
Urban gardening in Slovenia: Continuity or a recent trend?

블라츠 크리즈닉박사는 한양대학교 도시 대학원의 조교수이며 지역사회기반 도시계획, 도시 재
생과 사회 지속가능성 그리고 도시 사회학을 가르치고 있다. 그는 또한 슬로베니아의 공간 및 도
시 개발에 활발한 활동을 하고 있는 활동 공간 정책 연구소의 공동설립자이다. 이곳은 류블 라냐
기반의 NGO인 동시에 독립적인 연구 기관으로써 공간과 도시 개발, 영토 계획 그리고 지역사회
개발 분야에 대한 연구를 하고 있다. 블라츠 크리즈닉박사의 저서로는 “글로벌 도전에 대한 현지
반응: 문화적 맥락에서의 바르셀로나와 서울의 도시 변화”가 있다. 도시 정원에 대한 그의 관심
은 지속 가능한 도시 개발을 할 수 있다는 다양한 장점 때문이다. 그는 슬로베니아 지역에서 가
장 성공적인 지역 사회 정원 중 하나인 마리보의 에코 커뮤니티 정원을 훌륭한 사례로 이야
기한다.

Dr. Blaž Kržnik is assistant professor in the Graduate School of Urban Studies, Hanyang
University in Seoul, where he teaches community-based urban planning, urban
regeneration and social sustainability, and urban sociology. He is co-founder of the
Institute for Spatial Policies, a Ljubljana-based NGO and independent research
organisation, which is active in the fields of spatial and urban development, territorial
planning and community development in Slovenia. He is also author of a book “Local
responses to global challenges: cultural context of urban change in Barcelona and Seoul.”
His interest in urban gardening lies in diverse benefits that urban gardening has for
sustainable urban development. He follows the Community Eco Urban Garden in Maribor,
which has become one of the most successful cases of community gardens in Slovenia.



마리보에 있는 Magdalenski
공원의 도시 농업, 1957
Urban gardening in the
Magdalenski Park in Maribor,
1957



지역사회 에코도시 정원의 배치계획
Site plan of Community Eco Urban Garden



마리보에 있는 보로바 바스 근처에 위치한 지역
사회 에코 도시정원
Community Eco Urban Garden is located
near Borova vas in Maribo

〈요약〉

한눈에 한국과 슬로베니아의 공통점은 알수는 없다. 그러나 두 나라는 비슷하게 전후 재건에서
정치적, 경제적 그리고 사회적으로 전례 없는 경제성장과 도시화를 경험하였다. 지난 몇년간 도
시 인구의 대부분이 도시로 이동하였으며 시골은 한국과 슬로베니아의 중요한 문화 정체성으로
남아있다.우리는 마리보에 위치한 에코 도시 정원을 통해 슬로베니아의 도시 정원 증가가 최근의
추세인지 전통의 일부인지에 대해 살펴볼 것이다. 이 정원은 슬로베니아에서 두 번째로 큰 도시
인 마리보의 주변부에 위치하고 있다. 또한 인근에 유명한 휴양지가 있으며 옆에는 보로바가 위
치하고 있다. 이곳은 도시 증가장 인구 밀도가 높은 지역 중 한 곳이다. 에코 도시 정원은 80개의
개인 정원과 8개의 공유 정원 창고를 제공한다. 현재 200명이 넘는 정원사가 공식적으로 정원을

관리하는 에코 도시 정원 협회에 참
여하고 있다. 장애인, 어린이 그리고
어린이 놀이터와 같은 특별한 정원은
있다. 지역사회에서는 교육적 혹은 문
화적 프로그램 또는 협회의 정기적인
회의를 위한 모임 공간을 제공하기도
한다. 에코 도시 정원은 도시지역의
이니셔티브 중 하나로써 문화축제의
2012 유럽 수도 마리보 일환으로 시
작되었다. 소집단의 도시 활동가들은
도시의 시민 단체와 지역 주민사람들

과의 긴밀한 협력을 통해 지속 가능한 도시 정원의 예비사례연
구를 하려고 했다. 마리보 지방자치단체에서 토지와 자금을 제
공했으며 활동가들은 철도 노동자들을 위해 주택 식민지가 건
설된 19세기 중반의 마리보 정원의 역사를 뒤따랐다. 그시절 각
각의 주택은 작은 정원과 과수원이 구비 되었고 최근까지도 공
동 주택과 정원의 통합은 일반적이었다. 하지만 시장경제의 출
현과 함께 도시 정원은 소외 되었고 다양한 경제적, 정치적 이
유로 불법이 되었다. 에코도시정원은 다시 도시정원을 만들려
한다. 이는 슬로베니아의 최근의 추세라기 보다는 지역사회의
도시 정원과 자기 관리라는 오랜 전통의 한 부분으로 볼 수 있
다. 그러나 도시정원은 과거 슬로베니아 시골의 공동 생활을 낭
만적으로 묘사하거나 사회주의 집합체를 이상화하지 않는다. 에
코도시정원은 지역사회에 인증된 생태학적 식량 생산 접근과
새로운 공동 공간을 형성한다. 이과정에서 지역 주민들에게 책
임을 공유하며 도시 정원의 영역을 넘어서는 공동체 행동에 힘
을 줄 것이다. 더 많은 정보를 위해서는 다음을 참고
www.brazde.org, www.ekovrt.si

〈Synopsis〉

orea and Slovenia don't have much in common at first
sight. Yet both countries experienced an unprecedented
economic growth and rapid urbanisation during the post-
war reconstruction with similar social, economic and political
consequences. A large part of urban population moved to
cities over the last few decades and the countryside
remains an important part of cultural identities in Korea and
Slovenia. We will look at the Community Eco Urban Garden
in Maribor to see whether the growing popularity of urban
gardening in Slovenia is a recent trend or perhaps a part of
longer tradition. This garden is located on the periphery of
Maribor, Slovenia's second largest city, nearby a popular
recreational area and the Borova vas neighbourhood. The
later is one of the most densely populated areas in the city.
Community Eco Urban Garden provides about eighty
individual gardens with eight shared gardening sheds. At



커뮤니티 에코 도시정원은 약 80개의 개인정원
을 제공한다.
Community Eco Urban Garden provides
about 80 individual gardens.



정원사들은 공동 지역빌딩과 8개의 정원 창고를
나눠 사용한다.
Gardeners share a community building
and eight gardening sheds.

the moment there are more than two hundred gardeners
involved in the Eco Urban Garden Association, which
formally manages the garden. Special gardens for the
disabled and children, and children playground are also on
the site. Community building offers space for communal
activities, such as the educational and cultural programmes
or the association's regular meetings. As one of the Urban
Furrows initiatives the Community Eco Urban Garden has
started as a part of the Maribor 2012 European Capital of
Culture festival. A small group of Urban Furrows activists
aimed to establish a pilot case of sustainable urban
gardening in close collaboration with local residents and
civic associations from the city. The Municipality of Maribor
provided the land and funding. The activists followed a long
history of gardening in Maribor, which dates back to the
mid 19th century, when a housing colony for railway
workers was built. Each housing unit was provided with a
small garden and orchard at that time. Integration of
collective housing and gardens was common in Maribor
until recently. With the emergence of market economy,
however, urban gardening has become largely
marginalised and illegal for various economic and political
reasons. The Community Eco Urban Garden brings urban
gardening back to the city. In this sense it can be seen as
a part of a longer tradition of urban gardening and self-
management of local communities in Slovene cities rather
than a recent trend. Yet the garden does not romanticise a
bygone communal life on the Slovene countryside nor does
it idealise the collectivity of the socialist past. The Community
Eco Urban Garden provides the local community with
access to certified ecological food production and creates a
new communal space, while empowering the local
residents to share responsibility and to act collectively
beyond the realm of urban gardening. For more information
see: www.brazde.org, www.ekovrt.si



구은경
Eun Kyoung Gu
(대한민국/Korea)

우리는 텃밭에서 무엇을 경작하는가? - 서울 마포구
공동체텃밭 운영 경험을 바탕으로
What we cultivate in urban garden? - By the
experience of managing Seoul Mapo community
garden.

여성이 만드는 일과 미래 사무국장, 마포도시농업네트워크 운영위원장, 도시농업시민협의회
공동대표, 도시를 살고 싶은 곳으로 바꾸기 위해 텃밭을 시작했습니다. 여성들의 건강한 리
더십이 건강한 마을, 건강한 도시를 만든다는 생각으로 활동하고 있습니다.

We started urban gardening to make our city a place where we want to live in.
We are actively participating because we believe that sound leadership of
women is making healthy towns and healthy city.



상암두레텃밭 Sangam Dure Kitchen garden

〈요약〉

최근 2~3년 사이 서울에 도시농업 바람이 불었다고 해도 과언이 아닐 정도로 자치구별로
연초에 분양하는 텃밭의 경쟁률이 6대 1 ~ 10대 1에 이르러 대학입시 경쟁률보다 높은 경
쟁률을 보이는 분양텃밭이 늘고 있다. 왜 우리는 도시농업의 가치를 이야기하며 그 매력으
로 빠져 들고 있는 것일까? 농촌진흥청 송정섭 박사는 도시농업이 건강, 여유, 환경, 나눔
등의 가치를 추구하는 흐름 속에서 도시가 다시 농을 만나기 시작한 것이라고 했다(2011,
송정섭, 도시농업의 매력과 가치). 도시농업은 환경, 건강, 사회적 측면의 소비행위에 영향
을 주고 있다. 특히, 생산과 소비가 줄어들면서 인간의 빈 곳을 채워 줄 다른 종류의 풍요
가 필요하게 된 지금 도시를 지속가능하게 하는 대안을 고민하면서 도시농업을 만나게 되
는 것은 자연스러운 일이다. 도시농업을 하는 사람들의 이유와 목표는 제각각이지만, 현재
도시농업은 도시민의 생태적 감수성을 키우는 교육의 장, 도시화로 단절된 이웃과 농촌을
살리는 가교역할, 새로운 도시의 가치를 발굴하는 장으로 활약하고 있다. 지금 우리는 텃밭
에서 무엇을 하고 있는지 고민해야 한다.



텃밭장터전경
A panorama of farmer's market

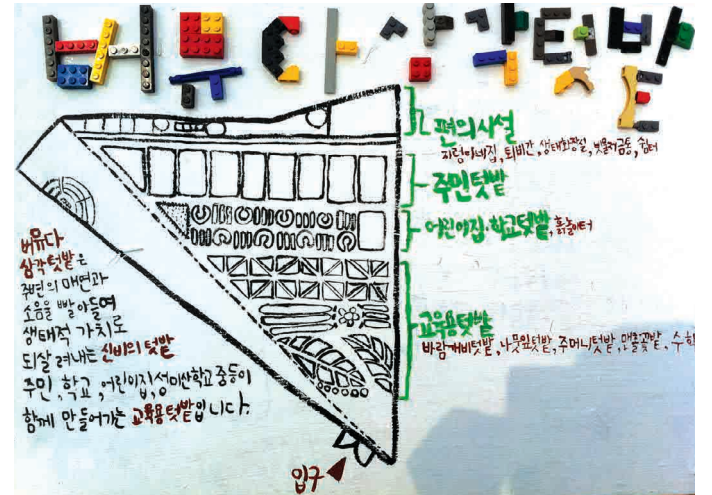


마포농부학교
Gyeongran teacher at Mapo Farming School

〈Synopsis〉

In recent 2~3 years people living in Seoul are having
higher interest toward urban gardening. Competitive
rate to parcel out urban garden is 6 to 1 or 10 to 1,
even higher than competitive rate of entering
university. Why are we getting more interested in
urban farming? Rural Development Administration
Professor Song Jeong Seop asserts that urban farming
emerged from the trend of emphasizing health,
calmness, environment and sharing.

Urban farming is affecting spending in health,
environment and social aspect. Especially, as
production and spending decreased, it is natural for
urban farming to fill the empty spaces for human.
Reasons and objectives of urban farming vary from
people to people. However, currently urban farming is
helping urban people to feel ecological feeling,
connecting between neighborhood and rural areas,
and help people to find the value of the new city.
Now we should be concerned about what we will do
in our garden.



버뮤다삼각텃밭
One of a kitchen garden named the Bermuda Triangle



쌈채소나눔 Sharing the vegetables for Ssam



상암두레텃밭 Sangam Dure Kitchen garden



무우 Radish



윌리엄 니콜스
Willian Nichols
(미국/USA)

도시 생활 모델로서의 생태학적 다양성 Biodiversity as a Model for Urban Living

윌리엄 니콜라스는 한양대학교에서 재료공학 박사이다. 교수는 복잡한 시스템을 연구하고 가리키는 것에 열정이 있다. 그는 한양대학교에서 친환경 물질 연구소를 지도하고 있다. 그의 연구소는 생물모방기술, 자연의 원리를 통해 인간의 기술을 발전시키는 분야를 연구하고 있다. 윌리엄 니콜라스 교수는 서울 도시 농부라는 공동체의 공동 창업자이다. 이 공동체 안에서 그는 생물모방기술을 통해 실용적이고 지속적인 도시 삶을 위한 디자인을 하고 있다.

Will Nichols, PhD, is a professor of Materials Science and Engineering at Hanyang University in Seoul, Korea. Will is passionate about the study and teaching of complex systems. He directs the Eco-Effective Materials Laboratory at Hanyang. His lab researches biomimetics – the development of human engineering solutions based on nature's design principles. Will is also a co-organizer of the community group, Seoul City Farmers. Within the community, he brings his passion for biomimetics to the design of practical and sustainable systems for urban living.



교육:
서울시티파머스는 지속가
능성에 대해 항상 배움의
자세를 갖고, 그 배움을
다른 이들과 나누는데 앞
장섭니다.

education:
Seoul City Farmers
are always learning
about sustainability
and teaching others
what we learn.



요리: 서울시티파머스는 우리만의 지속가능성을 만들기
위해 자신감과 능력을 키우는데 노력합니다.
cooking: Seoul City Farmers build skills and
confidence to create our own sustainability.

식으로 다른 종과 끊임없이 상호작용하고 있다. 이러한 자연의 생물학적 다양성은 자연공
동체의 기초가 되고, 이러한 공동체가 생태계에 큰 가치를 창출한다.



옥상텃밭: 서울시티파머스는 자연과 양질의
먹거리를 도시 환경으로 가져올 수 있는 실용
적인 방법을 찾습니다.
rooftop garden: Seoul City Farmers
finds practical ways to bring nature and
quality food into our urban
environment.



먹거리 순환: 서울시티파머스는 수확을 위한 씨뿌리기부터 퇴비주기까지 전반의 생산적인 먹거
리 순환 구조를 만드는데 집중하고 있습니다.
food cycle: Seoul City Farmers is focused on building a productive food cycle
from seed to harvest to compost.

자연으로부터 영감을 받아, 우리는 인간의 다양성을 활용하
고 있다. 서울 도시 농부는, 각자의 다른 기술, 다른 열정,
다른 문화를 통해 공동체를 만들고 있다. 우리의 공동체는
먹이 순환을 통해 가치를 창출하려고 한다. 텃밭을 가꾸어
음식을 기르고 요리하는 것부터, 영양소에 대한 공부를 통
해 비료를 만들고 자원을 관리하는 것까지 하나의 먹이 순
환을 통해 새로운 가치를 찾아내고 있다.

오늘 발표는 식품 체계를 중심으로 건강과 지속가능성을 촉
진하는 방법에 있어 필요한 세부적인 사항들에 대해 이야기
할 것이다. 추가로, 자연과 마찬가지로, 우리는 먹이 순환 구
조로부터 개선된 도시환경, 개선된 공동체 구성원들의 건강
그리고 추가적인 고용 기회 등과 같은 새로운 시너지 효과
를 찾아 내었다.

<Synopsis>

Seoul City Farmers is an organization focused on practical research, development and education for healthy and sustainable living in Seoul. Our goal is to act as a bridge between natural ecosystems and human systems. To do this, we are guided by nature as a model for healthy and happy living. Nature is characterized by immense biodiversity. Countless species, each with its own unique ways of living are continuously interacting with each other. This natural biodiversity becomes the foundation of natural communities and the community in turn is what creates the tremendous value in ecosystems. Taking nature as inspiration, we are utilizing human diversity:



단체사진 : 서울시티파머스는 교육을 비롯한 다양한 공동체활
동과 서울에서 지속가능한 삶을 위한 리서치 활동을 하고 있
습니다.
group pic: Seoul City Farmers is a diverse
community dedicated to education and research in
sustainable living in Seoul.

each of us with our different skills, different passions,
and different cultures, to build our community – Seoul
City Farmers. Our community is working to create
value throughout the food cycle – from designing
urban garden space and successfully growing food to
cooking and nutrition education to composting and
resource management. In this presentation we will
detail our group's activities in promoting health and
sustainability centered around our food system. In
addition, like nature, we also find new synergies that
develop out of a sustainable food cycle such as
improved urban environment, improved health of
community members and additional employment
opportunities.



장진
Jin Jang
(대한민국/Korea)

학교공동체와 함께하는 스쿨팜(School farm) 가꾸기 Growing Schoolfarm with school community

동국대학교 대학원 바이오환경과학과 석박사통합과정을 수료하였으며, 현재 동국대학교 생태계서비스연구소 연구원이다. 농진청의 “초등학교 내 체험학습용 스쿨팜 연구”를 3년간 수행하며 『초등교과 연계형 학교텃밭 프로그램 운영매뉴얼』과 『스쿨팜 매뉴얼』을 발간하였고, 서울시의 ‘서울시 도시농업 마스터플랜 연구’, 농진청의 ‘학교폭력 대처를 위한 도시농업 활용 연구’ 등의 연구를 수행하였으며, 우리나라 도시농업과 스쿨팜 활성화에 기여하고 있다.

Completed a combined master's and doctorate program in Donguk university and now a researcher at ecosystem service center in Donguk university. He carried out “School Farm in elementary school research” hosted by Farm Service Agency. Through this research he published [Elementary school farm operational manual] and [School Farm manual]. Also he carried out ‘Urban farming master plan in Seoul research’ and ‘Dealing with school violence with urban farming research’. She is the one who hopes to invigorate urban farming and School Farm in Korea.



〈요약〉

최근 청소년들이 생명의 소중함에 대한 인식부족으로 인해 학교폭력, 개인주의, 집단따돌림 등의 학원문제가 대두되고 있다. 학교폭력이 사회문제화 되면서 2004년 1월에 학교폭력 예방 및 대책에 관한 법률도 제정되었고, 학생, 교사, 학부모, 지역사회 구성원들이 건강한 관계를 형성하기 위해서 도시농업 체험교육의 치유적 특성을 활용한 다양한 농업활동프로그램이 개발되고 있다. 과정 중심적이고 체험중심적인 친환경텃밭을 활용한 프로그램은 학교교육과 연계하거나, 창의적 체험활동의 일환으로 운영되어 학생들이 학교안에서도 질 높은 환경체험활동에 참여할 수 있는 기회요인이 될 수 있다. 또한 스쿨팜은 우리농산물, 로컬푸드/푸드마일리지, 농촌의 현실, 아이들의 식생활 교육, 전통문화 계승 등 다양한 주제를 토대로 공존/배려/창의/인성 요소가 포함된 범교과적 체험프로그램 학습장으로 활용될 수 있다.

스쿨팜은 아직 국내에서 초기단계이므로 보다 체계적인 운영을 위해서는 학생, 교사, 교직원, 학부모 외에도 지역사회의 관련단체, 기업, 연구/교육기관 등 다양한 이해 관계자간 협의회(위원회) 등 도움을 줄 수 있는 중간지원조직이 필요하다. 또한 학교마다 그 수준과 준비단계(관심기→도입기→성장기→발전기→재조성기)에 따라 운영 및 지원 체계를 달리하여



야 학교에서 스쿨팜을 쉽고 재미있게 시작할 수 있으며 지속가능하다. (1)관심단계는 누구나 쉽게 참여할 수 있도록 작고 간단하여야 한다. (2)도입단계는 학교교과과정과 연계하여 흥미를 유발하고, (3)성장단계는 학교급식, 옥상녹화, 빗물순환 등 다양한 시도가 가능하며, (4)발전(또는 재조성)단계는 종합적인 디자인과 체계화 노력이 필요하다. <※참고 : 농촌진흥청 (2013) 초등학교 내체험학습용 스쿨팜 연구 보고서>

〈Synopsis〉

Recently due to lack of understanding of value of life, problems such as school violence, individualism and bullying rises. As school violence became social problems, laws regulating school violence passed in 2004 January. Also programs trying to make sound relationship between students, teachers, parents and local members by using the trait of healing aspect of urban farming are made. Process oriented, experience oriented organic gardening programs could be associated with school program or could be included in extracurricular activity in school. Moreover, school farm could be used as a tool to discuss about our agriculture, local food, food mileage, actuality of rural area, children's dietary education and succession of traditional culture.





첸유 리엔
ChenYu Lien
(대만/Taiwan)



버려진 건물을 해체하여 작은
해피팜으로 사용하다.
Tear down abandoned
buildings as a short term use
Happy Farm.



시민참여자에 의해 버려진 옥상에
텃밭을 만든다.
Empty rooftop built as a farm by
the citizen participation.

타이페이의 도시 농업을 통해 생긴 이익 공동체와 장소만들기 사이의 상호작용 The interaction happened between Interest Communities and Place Making through urban agriculture in Taipei.

국립타이완대학 박사 과정
Ph.D candidate in National Taiwan University



비전, 녹색생활은 도시 곳곳에서 이뤄질 수 있다.
A green life city can happen in many kinds of spaces in the city.

<요약>

최근, 도시농업은 도시발전, 도시 계획, 도시 재생, 토지의 이용 측면에서 촉진되었다. 이것은 도시농업을 신경 쓰는 사람들에게 새로운 장을 열어 주었고, 도시 농업에 더 많은 그룹들이 참여하도록 유도했다. 공동체와 place-making 사이의 상호 작용은 타이페이의 도시 농업에 새로운 장을 열어주었다. 타이페이시정부는 1996년부터 Neighborhood Improvement Program을 만들어 시민들에게 공공장소를 어떻게 사용할 것인가에 대해 제안을 할 수 있는 권리를 부여했다. 그리고 나서 공동체 계획 시스템이 1999년 설립되었다. 이것은 공동체 건축가들이 디자인 과정에서 시민들을 돕도록 장려했다. 2009년 국제 식물 엑스포를 받기면서, 시정부는 Taipei Beautiful Series 라는 새로운 정책을 발표했다. 이 정책은 오래된 건물을 허물고 그 자리에 열린 녹색 공터를 만들면 보상을 주는 것이었다. 이 정책 아래서 시민들은 농사를 체험할 수 있는 기회를 가졌다. 공원에서 농사는 법적으로 금지되어 있지만, 녹색 공터와 같은 일시적 자리에서 농사가 이루어지고 있다. 이러한 임시적인 녹색 공터는 타이페이의 도시 계획과 도시 재생에 새로운 상상력을 주고 있다. 다른 지역 이주민들 중에 타이페이에서 경작하며 사는 것에 익숙한 사람들이 많다. 그들은 자기 스스로 자기가 먹을 음식을 가지려고 하며, 그러는 동시에 환경을 보호하고 싶어한다. 그들은 그전에는 보이지 않았지만 그들의 공동체가 있었다. 하지만 Taipei Beautiful Series 라는 새로운 정책에 따라, 그들은 타이페이 주거리에 있는 Happy Farm에 참여해 옥상에 농사를 짓는다. 도시 농사 자들은 도시에서 가장 매력적인 장면이 되었고, 더 많은 사람들이 도시농업 운동에 참여하기 시작했다. 도시농업을 통해 시민들은 서로를 더 잘 알게 되었고, 도시농업 공동체에 새로운 일원이 되었다. 도시농업은 타이페이에 새로운 사회를 건설하는 새로운 방법이다. 강력한 도시계획과 도시 재생 법을 마주하고 있을 때, 도시농업은 땅의 유연한 사용을 가능하게 해준다. 그리고 그것은 사람들 사이의 더 많은 사회적



시민참여자에 의해 버려진 옥상에 텃밭을 만든다.
Empty rooftop built as a farm by the citizen participation.

연결고리를 만들어 준다. 이제 도시농업은 단순히 안전한 먹거리나 도시의 미래계획만의 문제가 아니라, 사람들 사이의 새로운 관계를 만들어 주는 문제이며 새로운 녹색 삶 만드는 것이다.

<Synopsis>

In Recent years the issue "Urban Agriculture" was promoted by aspects of urban development, urban planning, urban regeneration, land use control and so on. It makes people who care about the theme of urban agriculture could have new stages. And getting more and more new groups to participate in urban agriculture. These interactions between communities (groups) and place-making turn over a new leaf in the field of urban agriculture in Taipei. Taipei city government set up Neighborhood Improvement Program to empower citizens having the right of raising proposal for their public spaces since 1996. And the Community Planner System was established in 1999. It encourages community architects to help citizens having the participatory design process. For welcoming the International Flora Expo in 2009, city government announced new policy called Taipei Beautiful Series to gives bonus to those who tear down abandoned buildings and makes green open spaces. Farming is forbidden in the park in law but now happened in these short term use lands. These edible temporary open spaces bring whole new imaginations to urban planning and urban regeneration for Taipei city. There are many Immigrants from other counties who are familiar with cultivating and live in Taipei city. They are willing to have more chances getting food by their own farming



열쇠 구멍을 뚫은 텃밭은
경제적인
텃밭 스타일과
는 다르다.
The key-
hole garden
different
from
economic
farm style.



야생 자연을 즐길 수 있는 오픈 공간이 도시에 생긴다.
Wild and Natural open space happened in the
city.

and do something good for environment protection. They are invisible before but had their own network as interest communities (groups). Now based on and after the new policy Taipei Beautiful Series, they join the Happy Farm along the main street in Taipei city grows vegetables on the rooftop farm. City farmers and urban farms become the most attractive scenes in the city and encourage more and more people join the urban agriculture movement. Just through city farming makes more citizens know each other and get together to become new urban agriculture associations.

Urban Agriculture is the new way to re-construct our society in Taipei. When we face the strong urban planning control and urban regeneration laws, urban agriculture landscapes make the concept of flexible land use come true. And it makes more social reactions happen and connect with more and more people or groups. Now it's not only about food safety or the vision of the city, but about constructing new relationship of land and people, building new society and pushing new green lifestyle.



안현지
Hyun Ji An
(대한민국/Korea)

식물과 함께 사람과 함께 시립대 소모임 그린 팝 Green Pop with plants and people

[오픈스피커] 안현지 그린 팝(Green Pop): 서울시립대 환경원예학과 소모임 (한국)
[Open Speaker] Hyun Ji An -Green Pop : University of Seoul Club(Korea)



옥상텃밭
Rooftop Garden

〈요약〉

그린 팝이 시작된 배경은 2011년 영문과 학생을 중심으로 농업과 관련없는 과의 학생들이 스스로 모여 시작한 학생회관 옥상텃밭이었다. 그 후 원예나 도시농업에 대한 지식이 더 있는 환경원예학과 학생들이 점점 많이 참여하게 되어 지금은 환경원예학과와 다른 소모임 활동과 통합시켜 환경원예학과 소모임 그린팝이 되었다. 그린팝이란 우리들의 식물에 대한 아이디어와 열정을 팝! 팝! 터뜨려보자는 의미이다. 그린 팝의 목적은 학생들이 함께 식물 을 만지고 가꾸보는 기회를 가지는 것, 더 나아가 타과학생들, 시민들이 식물에 대한 관심 을 가지고 관심을 원예활동으로 이어갈 수 있도록 하는 것이다.

과거 및 현재에 한 활동들은 여러 가지가 있다. 옥상텃밭은 학생회관 옥상에 주머니화분을 이용한 텃밭으로 올해는 지력과 비료의 영향을 알아보는 실험을 하고 있다. 그동안 기존 채 소중 일부를 학교교직원 및 미화원분들과 나눠가지고 주머니화분의 일부를 서울시민대학에 서 수업을 듣는 서울시민들과, 학교 식당에서 근무하시는 직원들에게 대여를 하여 같은 공 간에서 텃밭활동을 했다. 이 과정에서 식물재배에 대해 대화를 하며 서로 모르는 부분을 채 워 나갔고, 또한 학교식당에서 나오는 계란껍질을 얻어서 비료를 만들어 활용했다. 시대텃 밭은 시립대에서 주최하는 공동체 텃밭활동으로 추첨을 통해 선정된다. 우리 스스로 공동 체를 만들고 텃밭을 디자인하고 가꾸 비빔밥을 만들어 먹는 등의 활동을 통해 친밀감을 형

성할 수 있었다. 이 외에도 국화분재를 만드는 국화반, 우리 학교식물 알기, 강의실에 화분 놓 기 등의활동이 있다. 그린팝이 한 외부의 사회 적 활동으로는 인사동 텃밭전, 모두의 가드닝이 있었다.

사실 현실적으로 공간문제나 재정적인 문제 에 서 어려움이 있어 해결해야할 과제가 남아 있 다. 앞으로 그린팝이 이뤄가야할 부분은 옥상텃밭이나 다른 텃밭의 규모를 키우고, 재능기부의 측면에서 학생들이 주변 시민들 혹은 청소년과 함께할 수 있는 프로그램을 개발하는 것이다. 또한 다른 과 사람들도 참여를 유도하여 더 다양한 공동체를 형성하고 그린 아메니티의 수혜자 늘리며 나아가 학교 측의 적극적인 지원을 받을 수 있는 소모임이 되는것 이다.

〈Synopsis〉

Green Pop started in 2011, when English major students along with non-agriculture related students decided to make rooftop vegetable garden at the student's hall. Later on environmental horticulture students, who had more knowledge in horticulture and urban farming, joined this club. The meaning of Green Pop is to pop the passion and ideas about plants. The main objective of Green Pop is to make students have more chance to touch and grow plants and to make different major students and citizen to have interest in gardening activity.

Green Pop participated in diverse activities. This year, in our rooftop garden, we tested the effect of fertilizer to earth power. The vegetation we grow is given to school faculty members or to the cleaning staff. Also we gave small flower pot to Seoul citizens and



시대텃밭 Sidae Kitchen Garden

cafeteria staffs, and helped them plant it at a small garden. By this planting process, we extended our knowledge and learned from each other. Moreover, we made fertilizer by an eggshell that was from our cafeteria. Sidae garden is a community gardening activity that is hosted by University of Seoul. In this garden we designed our own garden and made bibimbop from the plants that we grow. Above this, we had activities such as chrysanthemum potting, knowing the plants of our school and growing flower plant in classrooms. Outside activity of Green Pop includes Insa-dong kitchen garden exhibition, Gardening for all.

Actually there are a lot of problems to solve, such as space or monetary problems. What Green Pop has to do in the future is to extend the size of gardens and make programs that will lure students and citizens to participate in gardening. Moreover by making other major students to join Green Pop, Green Pop wants people to have benefit as green ameniator and get active support from the school.



인사동텃밭전
Insa-dong kitchen garden
exhibition.

